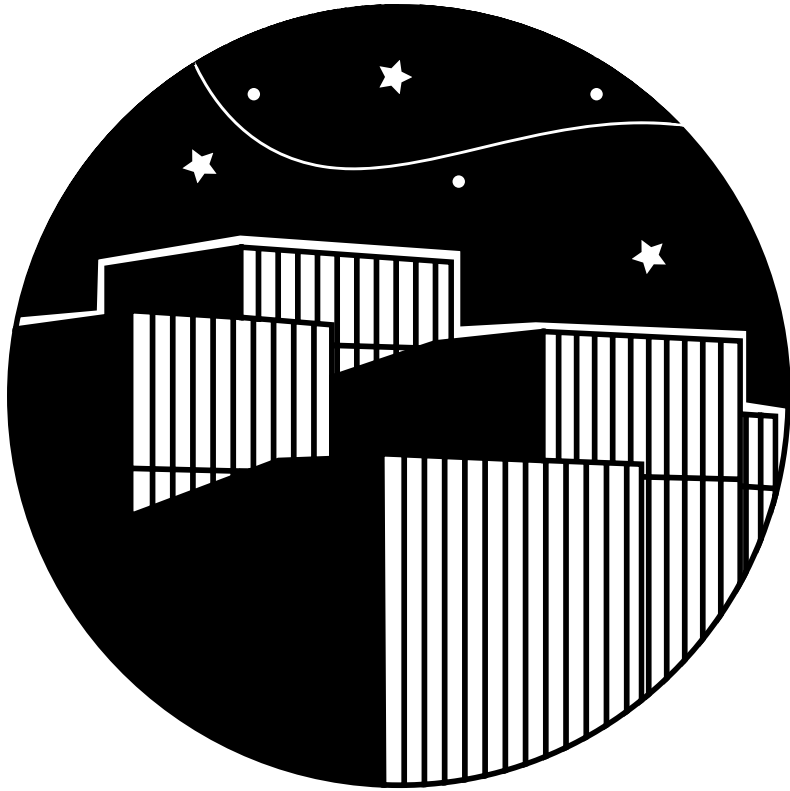


مركز جميل للفنون
دليل الأدوات التعليمية



JAMEEL ARTS CENTRE
Learning Kit

This booklet is an interactive learning tool for art explorers of all ages – and for parents, teachers and carers too.

The guide is divided into a journey of three interpretive processes, that we would naturally undergo:

As we look at art, we are initially drawn to artworks that instill an emotional trigger in us. This could be a sound, motion, or colour. **LOOK** begins with the discovery of these works prompting initial questions and readings.

At home, with access to simple materials, you have the opportunity to put what you see into practice. **MAKE** are quick exercises to warm up your creative muscles.

As you go about the rest of your day, let's think about the artworks. How did they make you feel? What messages were they trying to convey? How can you find out more? **REFLECT** prompts interpretations and suggests additional resources to carry out at home.

يعمل هذا الكتيب بمثابة أداة تعليمية لمستكشفي الفن من كافة الأعمار ولأولياء الأمور والمعلمين والمرافقين على حد سواء.

وقد تم تصميم هذا الدليل على شكل رحلة قُسمت إلى ثلاثة عمليات تفسيرية، وفي أسلوب يشابه ما نختبره عندما:

ننظر إلى الأعمال الفنية، فنجد أنفسنا في البداية منجذبين إلى تلك التي تولد فينا شعوراً معنياً، و لربما يكون ذلك نتيجة الصوت أو الحركة أو الألوان. عملية **النظر** هي الدافع الأول لاكتشاف تلك الأعمال، مشجعة حينها طرح الأسئلة و القراءة.

بعد ذلك ومن راحة منزلك، إذا كان لديك توافر بعض المواد المعنية، باستطاعتك تطبيق ما قمت برؤيته و اختباره عملياً. تلك هي تمارين **ابتكار**، و التي تتكون من مجموعة نشاطات سريعة لإحماء عضلاتك الإبداعية.

كما تمضي بقية يومك، دعنا نفكر قليلاً بتلك الأعمال الفنية. ما الذي شعرت به عند اطلاعك على تلك الأعمال؟ و ما هي الرسائل التي حاولت الأعمال إيصالها إليك؟ كيف لك اكتشاف المزيد عنها؟ تحثنا عملية **التأمل** على تفسير الأعمال، كما تقترح عليك مصادر إضافية لتطبيقها في المنزل.

#learnwithjameel
learning@artjameel.org



Jameel Arts Centre
Jaddaf Waterfront - Dubai
UAE

مركز جميل للفنون
جداف ووترفرونت - دبي
دولة الإمارات العربية المتحدة

LOOK

Tips for looking at the art

- Take one broad look at the art piece, what catches your eyes?
- Checking the work's descriptions on our web pages can help you understand more
- Try and imagine how the artist made the work and what they were thinking about
- Think about the materials and medium used to produce the work
- Spend 5-10 minutes sketching the works in the allocated spaces of this booklet
- Think about how the work makes you feel



النظر

بعض الملاحظات المتعلقة بالنظر إلى الأعمال الفنية

- ألق نظرة واسعة على الأعمال الفنية، ما الذي لفت انتباهك؟
- لفهم الأعمال الفنية بشكل أكبر، باستطاعتك زيارة صفحاتنا الإلكترونية و الاطلاع على المزيد من المعلومات الخاصة بها.
- ابحث عن الأصوات والأجسام المتحركة، هل تجذبك تلك الأعمال إليها أولاً؟
- حاول أن تتخيل كيف قام الفنان بابتكار العمل الفني، و ما الذي كان يدور في ذهنه حينها؟
- فكّر في المواد والوسائط الفنية المستخدمة لإنتاج العمل
- اقض مدة 5-10 دقائق في رسم الأعمال في المساحات المخصصة في هذا الكتيب
- فكّر في المشاعر التي يولدها العمل الفني فيك

MAKE

Tips for making

- Don't worry if the materials you would like are not available: be creative and find other ways to carry out the exercise and assignments. Remember, you can always recreate them at another time!
- Don't be nervous when you are creating something: just go for it!
- Have a conversation with those around you, ask them what they think and feel. Exchanging ideas can be very powerful
- With every process, try to stop, think, reflect and absorb, a mindful practice is the best practice!



التكوين

بعض الملاحظات المتعلقة بالابتكار

- لا تقلق إذا كانت المواد التي ترغب باستخدامها غير متوفرة لديك: كن مبدعاً وابحث عن طرق أخرى لتنفيذ التمرين والمهام تذكر أنه يمكنك دائماً إعادة صنع المشروع مرة أخرى!
- لا تكن متوتراً عند صنعك شيئاً: ما عليك سوى البدء في عمله!
- أجر محادثة مع من حولك، واسألهم عن رأيهم وشعورهم حول العمل، فتبادل الأفكار هي وسيلة في غاية الفعالية
- حاول مع كل عملية التوقف والتفكير والتأمل والاستيعاب، فإن الممارسة الفنية الواعية هي أفضل الممارسات!

REFLECT

Tips for reflecting

- What were the most memorable works you learned about? Try to think about why they stuck with you
- The works dealt with many relatable themes, can you think of ways they have inspired you?
- The exercises in the **MAKE** section were introductions of how you can get your creative juices flowing, try to expand on these ideas and see what you can come up with at home
- Artists do a lot of research before creating their works, the additional resources in this kit will give you some ideas and insights



تأمل

ملاحظات حول التأمل

- ما برايك هي أبرز الأعمال الفنية التي تعلمت عنها؟ حاول أن تفكر بالأسباب التي جعلتها ترسخ بذهنك.
- تكلمت تلك الأعمال الفنية عن العديد من الموضوعات المرتبطة بيوئنا هذا فهل يمكنك التفكير بما الهمتك تلك الأعمال؟
- تعمل التمارين في قسم **التكوين** كمقدمة لتنمية المخيلة الإبداعية. حاول التوسع في هذه الأفكار واستكشف ما يمكنك أنت ابتكاره في منزلك
- يقوم الفنانون بالكثير من الأبحاث قبل تنفيذ أعمالهم، وسوف تزودك كتيبات المعرض بلمحة عن بعض المعلومات الأساسية والاطلاعات حول هذا الموضوع

سيهیر شاه
وراندھیر سینغ
SEHER SHAH WITH
RANDHIR SINGH

ھیمالی بوتھا
HEMALI BHUTA

فرح القاسمي
FARAH AL QASIMI

SEHER SHAH WITH RANDHIR SINGH

📷 *Studies in Form, 2018*

Six cyanotype portfolios on Arches
Aquarelle paper

Seher Shah is an artist whose work explores ideas around space, landscapes, objects and architectures. She exhibited (at the Jameel Arts Centre) two works and a collaborative body of work with photographer Randhir Singh who has an architecture and photography background.

Look at the images of the works, can you think of which building details are familiar to you? Observe how precise the lines of Seher's work are. What tools do you think were needed to make these drawings?

The photographs are inspired by **Brutalist architecture**. Can you think of why this particular style of architecture from the 1970s is still important and inspiring today?

Brutalist architecture is a style of architecture that descended from the Modernist movement of the early 20th century and flourished from the 1950s to the 1970s. It is a style that is considered to be more functional and utilitarian as opposed to being decorative. Most often, construction materials are exposed in these structures, and concrete tends to be the winning material to work with.

سيهير شاه و راندهير سينغ

📷 دراسات في الشكل، 2018

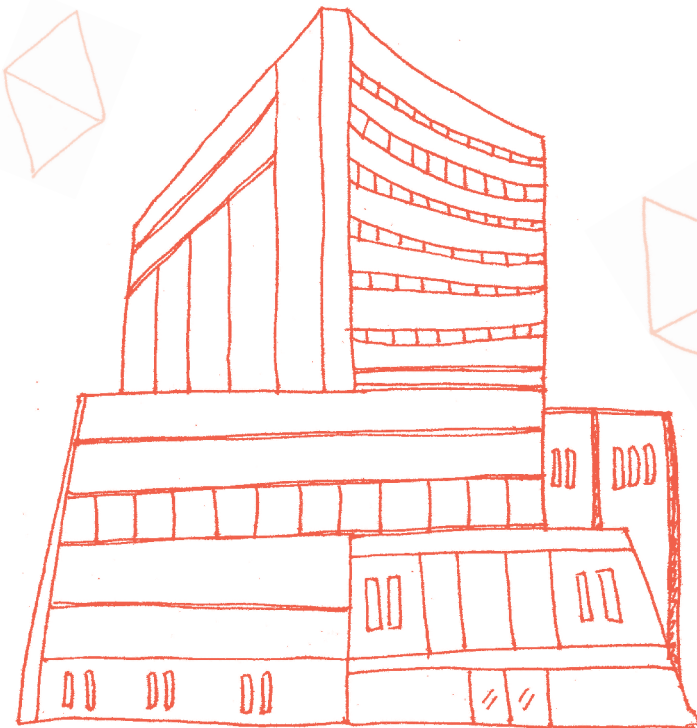
سنة ملفات سيانوتايب على ورق أرشي أكوارييل

تتمحور أعمال الفنانة سيهير شاه من رسومات، ومجسمات، ومطبوعات حول المساحات والمناظر الطبيعية وعلم الجماليات. عُرض في مركز جميل للفنون عمليتين فنييتين للفنانة، بالإضافة إلى عمل فني مشترك مع المصور و راندهير سينغ، الذي يهتم عمله بالتصوير والعمارة أيضاً.

انظر إلى صور أعمال سيهير شاه الفنية هل يمكنك ملاحظة أي تفاصيل مألوفة بالنسبة إليك؟ لاحظ مدى دقة تفاصيل أعمال سيهير، هل يمكنك تخمين الأدوات التي تم استخدامها لعمل هذه الرسومات؟

الأعمال الفوتوغرافية مستوحاة من نمط **العمارة القاسية**، ترى هل يمكنك تخمين لم لا يزال هذا النمط المعين من العمارة، مهماً وملهماً حتى اليوم؟

نمط العمارة القاسية، هو نمط معماري استوحى مميزات من الحركة الحديثة للعمارة في بدايات القرن العشرين، وازدهر في فترة الخمسينيات حتى السبعينيات من القرن العشرين. يعتبر هذا النمط من العمارة وظيفي وعملي أكثر من كونه جمالي. أكثر ما يميز هذا النمط المعماري هو إظهاره مادة البناء الأساسية بشكل واضح حيث غالباً ما يتم اعتماد الخرسانة أو (الكونكريت) كعنصر أساسي في البناء.



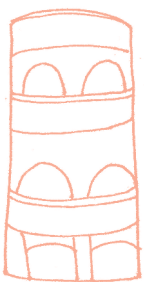


Using only a ruler, pencil and a paper, draw a version of your home that is slanted, what would it look like?

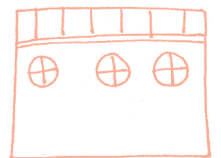
Brutalist buildings combine multi-purpose functions, so that different clusters contain housing, a sports complex, gardens, playgrounds, libraries, amenities and more. Design a Brutalist-style public building based on these principles using a french curve ruler. What facilities would this building have? What functions can round curves have?

باستخدام مسطرة، قلم رصاص وورقة، ارسم نسخة لمنزلك بتصميم مائل. كيف سيبدو شكل المنزل؟

تخدم المباني المصممة على هذا الطراز المعماري وظائف عدة، حيث يضم كل مجمع مساكن ومركز رياضي وحدائق وملاعب ومكتبات ووسائل الترفيه وغيرها. قم بتصميم مبنى معتمداً نمط العمارة القاسية باستخدام مسطرة رسم المنحنيات. ما هي التجمعات التي يضمها المبنى؟ ما هي المرافق التي تود أن تضمها إلى المبنى، وما هي الوظائف التي يمكن أن تحتويها المنحنيات الدائرية؟



▲ LOOK ■ MAKE ● REFLECT



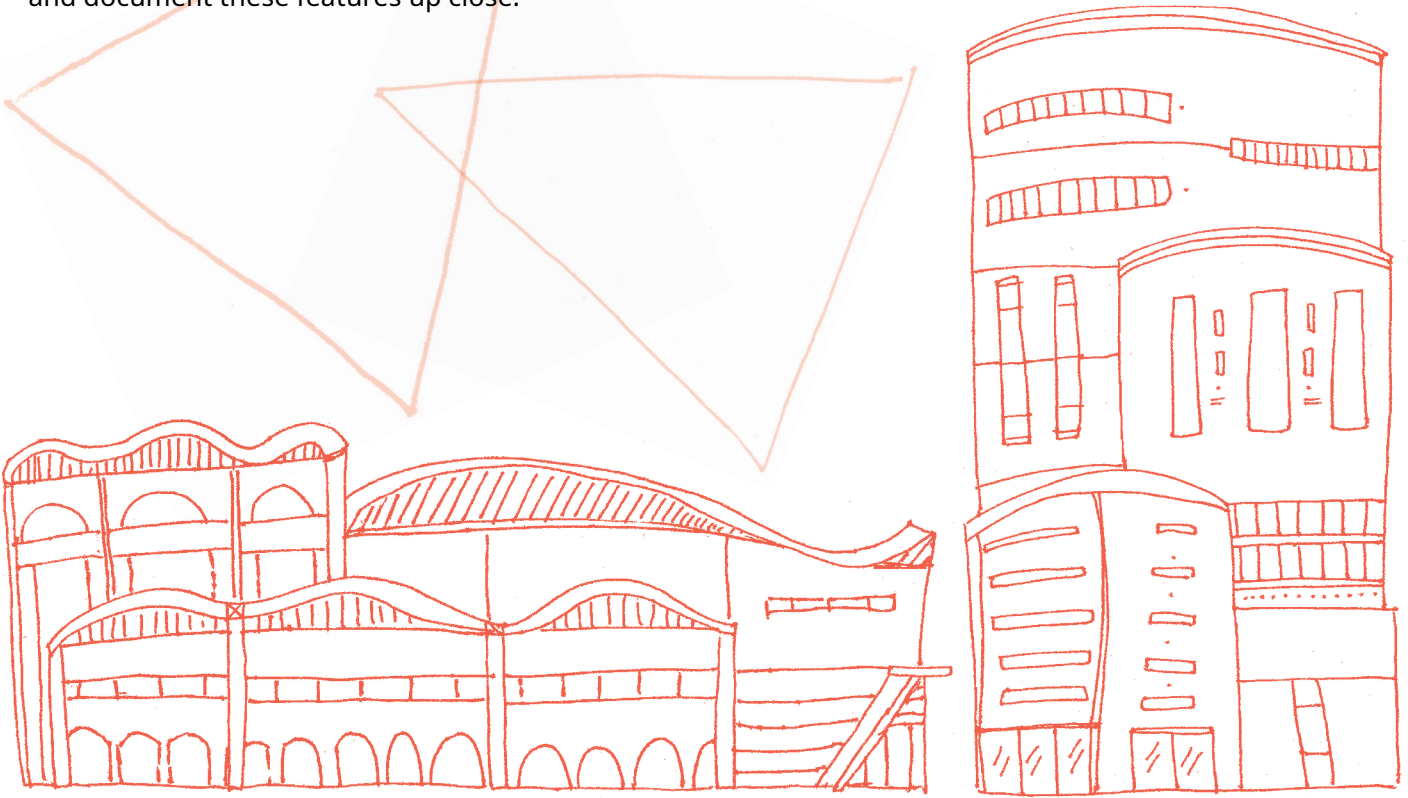
▲ انظر ■ اصنع ● تأمل

There is geometry everywhere, in all aspects of our lives. On your next car ride journey, count how many triangles you can spot (even the invisible ones) in buildings, signs, trees and cars. Play this game with your friends and see who can come up with the highest count!

Commercial centers in the UAE which flourished in the 1970s adorn Brutalist-style buildings and represented the dawn of a new era. In Deira, just a stone's throw away from the heritage area and the traditional souqs, you will find plenty of residential buildings and mosques built with Brutalist features. Take your camera, and document these features up close.

يدخل علم الهندسة في جميع جوانب حياتنا. خلال رحلتك بالسيارة، قم بتعداد عدد المثلثات التي يمكنك رؤيتها، حتى تلك المخفية منها في المباني والعلامات والأشجار والسيارات من حولك. شارك اللعبة مع أصدقائك واكتشف أي منكم باستطاعته جمع أكبر عدد من المثلثات.

تشتهر المراكز التجارية في دولة الإمارات العربية المتحدة التي ازدهرت في السبعينيات باستخدام نمط العمارة القاسية والتي عكست ولادة حقبة معمارية جديدة للبلاد. وفي منطقة ديرة، بالقرب من المناطق التراثية والأسواق القديمة ستجد الكثير من المباني السكنية والمساجد المبنية بنمط العمارة القاسية. احمل الكاميرا الخاصة بك وقم بتوثيق هذه المباني عن قرب.



SUGGESTED READINGS FROM THE JAMEEL LIBRARY

القراءات المقترحة من مكتبة جميل

- Seher Shah: The Lightness of Mass
Brute Ornament, edited by Murtaza Vali
Vitamin D2: New Perspectives in Drawing
Shooting space: architecture in contemporary photography,
edited by Elias Redstone
WTD Publications
Dubai: Behind the Scenes, edited by Jalal Abuthina and Yasser Sheshtawy
Memories of Satwa, edited by Jalal Abuthina and Yasser Sheshtawy
The World of Perception, by Merleau-Ponty

HEMALI BHUTA

📷 **Fold, 2016**

Latex rubber and silicon rubber

Hemali Bhuta is an artist who explores transitory spaces and uses found material to create her sculptures.

A transitory space is a space that lies between two prominent spaces. It can be seen as a gap, part of a journey or what is in-between.

Can you think of transitory spaces in your daily life?

Look at pictures of the different sculptures, do you think they are all connected to each other somehow? Why is there a stained, folded rug on the floor? Where do you think these sculptures come from? Where do you think they are going?

Out of three different pieces of paper, create three carpets with detailed patterns or colour in the carpets in your Learning Kit. As you create these, allow for the first one to remain as it is. With the second carpet, think of what would happen to it after it has been used several times. Will it look more creased? Will it have foot prints?

For the third carpet, fold it up as if it were going to be discarded. Observe the three carpets and try to think, which one is important to you? The brand new one? The one that is being used? or the one that has a history and a past of being used?

Using spices and vegetables, make your own natural dyes and experiment with the hues and tones they can leave on paper or fabric.

For bold and long lasting colours:

- Bring your selected colour source to a boil
- Add vinegar to the mixture
- Allow the dye to cool down before you use it
- Paint onto paper or dip fabric directly into the mixture
- Suggested colours: turmeric for yellow, purple cabbage with baking soda for blue, onion skins for burnt orange, beetroot for crimson and coffee for brown

هيمالي بوتّا

📷 **طية، 2016**

مطاط لاتيكس وسيليكون

تصنع الفنانة المجسمات بهدف استكشاف المساحات واللحظات العابرة باستخدام مواد عضوية وطبيعية.

إن المساحات واللحظات العابرة ما هي إلا فترات تقع بين حدثين رئيسيين، يمكن أن تفسر على أنها فجوة أو جزء من رحلة أو ما يحدث بين اللحظة والأخرى.

هل بإمكانك التفكير في لحظات عابرة حدثت لك خلال يومك؟

انظر إلى صور المنحوتات، هل تعتقد أن هناك رابط يجمع بين الأعمال المعروضة؟ لم توجد سجادة مطوية ملطخة على الأرض؟ من أين أتت هذه المجسمات؟ وأين ستنتهي؟

في ثلاث ورقات، قم برسم ثلاث سجادات بأنماط مختلفة.

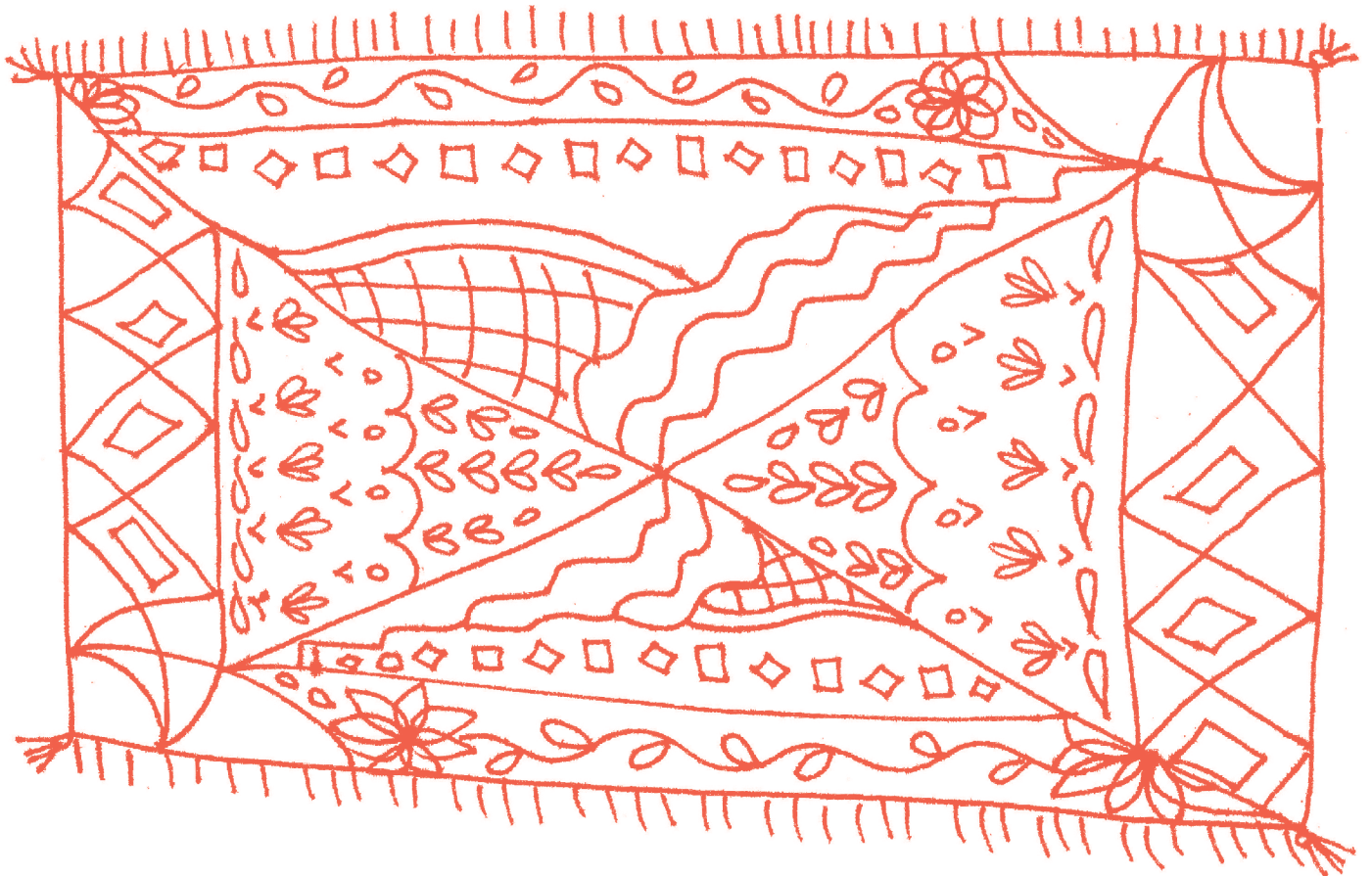
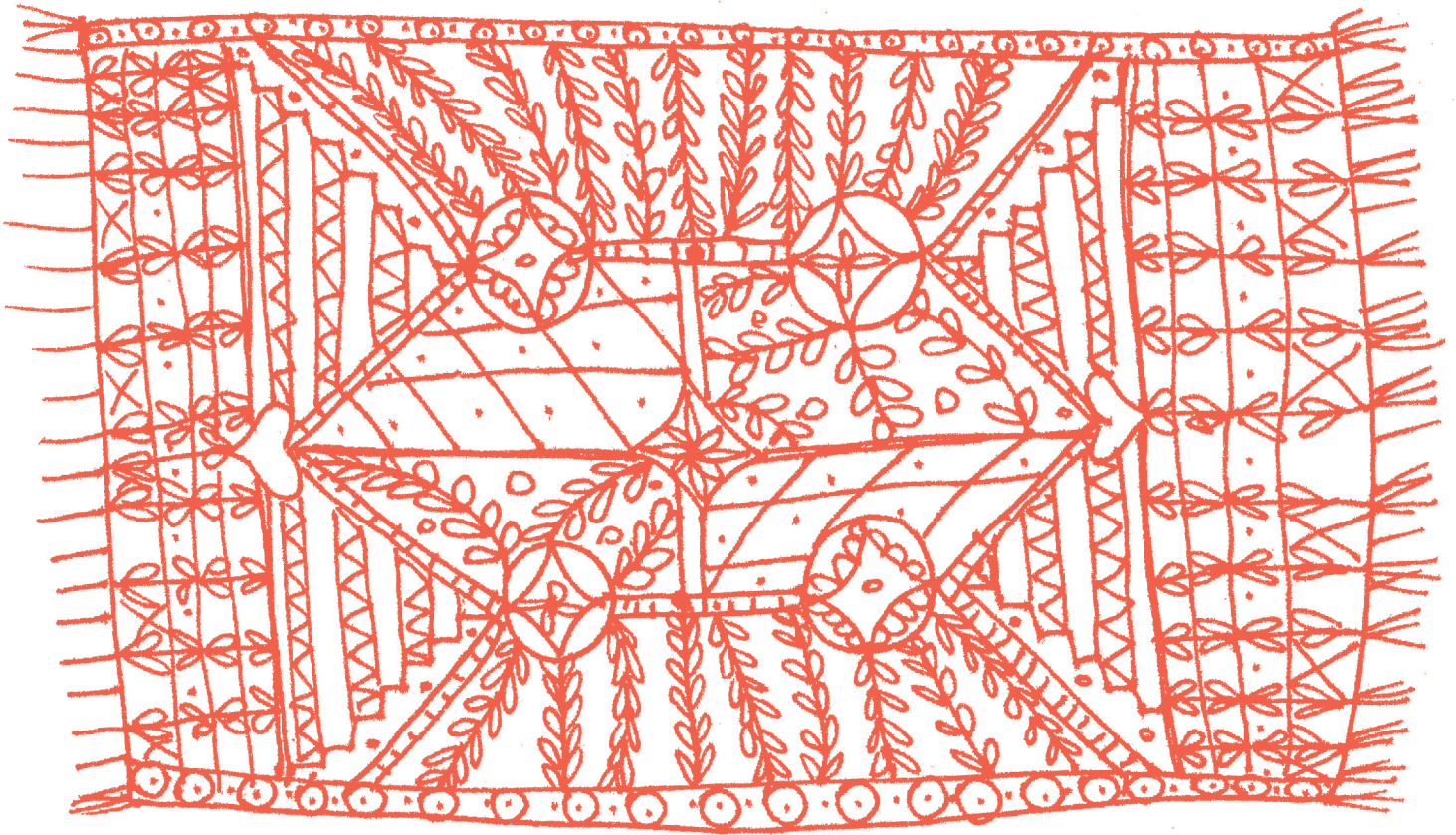
عند انتهائك من الرسمة الأولى اتركها جانباً وقم برسم السجادة الثانية. تخيل كيف من الممكن أن يكون شكلها بعد أن تم استخدامها عدة مرات. هل ستبدو مجعدة أكثر؟ هل ستظهر عليها آثار الأقدام؟

أما الرسمة الثالثة، قم بطي الورقة كما لو كان سيتم التخلص منها. الآن، انظر إلى الرسومات الثلاثة، أي منها تفضّل؟ الأولى؟ أو التي يتم استخدامها؟ أو الرسمة التي تدل على أنها استخدمت واستهلك من قبل؟

اصنع صبغات طبيعية باستخدام التوابل والخضراوات واختبر الألوان والأطراف والأشكال التي تتشكل على الأوراق والأقمشة.

تعليمات لصناعة ألوان ساطعة:

- قم بغلي «مصدر الألوان» الذي اخترته
- أضف الخل إلى الخليط
- اسمح للصبغة أن تبرد قبل استخدامها
- استخدم الطلاء على الورق أو اغمس الورق مباشرة في الخليط
- الألوان المقترحة: الكركم للون الأصفر والملفوف البنفسجي مع بيكربونات الصودا للأزرق، والبصل للون البرتقالي الباهت، والشمندر للون القرمزي والقهوة للون البني



There are many materials available today that have been manufactured and sold for a cheaper cost, even though they are made to look valuable. Plastic grass, artificial flowers and marble printed wallpaper can be found everywhere. Do you believe they carry a new kind of value, or are they a currency of modern life?

Identify a transitory space close to you, and try to visit it several times. Each time you visit, make notes, observations or sketches of what you see, hear or feel, without referring back to your previous notes. After doing this exercise multiple times, reveal and read through all your notes. Did your observations of this transitory space evolve?

هناك العديد من المواد المتاحة اليوم التي يتم تصنيعها وبيعها بتكلفة أقل على الرغم من أنها مصنوعة لتبدو ذات قيمة، منها العشب البلاستيكي والزهور الاصطناعية وورق الجدران المصنوع كشكل الرخام. هل تعتقد أنها تضيف أي قيمة جديدة على حياتنا، أم أنها ضريبة متطلبات الحياة العصرية؟

قم بتحديد مكان عابر أو مساحة مؤقتة قريبة منك وحاول زيارة المكان عدة مرات. قم بتدوين ملاحظات أو ارسم ما تراه أو تسمعه أو تشعر به في كل مرة دون الرجوع إلى ملاحظاتك السابقة. وبعد عدة زيارات متكررة، اقرأ جميع ملاحظاتك، هل تطورت ملاحظاتك حول هذا المكان العابر؟

SUGGESTED READINGS FROM THE JAMEEL LIBRARY

القراءات المقترحة من مكتبة جميل

Indian Highway, edited by Khathleen Madden and Thierry Prat
Power of Material / Politics of Materiality, edited by Susanne Witzgall
and Kerstin Stakemeier

FARAH AL QASIMI

فرح القاسمي

📷 *M Napping on Carpet, 2016*

📷 *Living Room Vape, 2016*

Latex rubber and silicon rubber

Farah Al Qasimi is a photographer who currently lives in New York and hails from Ras Al Khaimah. Her works are concerned with ideas of representation of everyday life, particularly, how Dubai is represented through photography.

📷 *م تغفو على سجادة، 2016*

📷 *تدخين إلكتروني في غرفة الجلوس، 2016*

طباعة حبر نفثات أرشيفية

تعدّ فرح القاسمي مصورة فوتوغرافية من رأس الخيمة، تقيم حالياً في نيويورك، وتعكس أعمالها صور شخصية ومركّبة للحياة اليومية في دولة الإمارات العربية المتحدة، وتهتم بالكيفية التي تظهر فيها مدينة دبي في الصور الفوتوغرافية.

As you explore Al Qasimi's portraits in the images above, can you identify elements that make them 'Emirati' or familiar to our everyday lives?

Do the photographs have a performative, and dramatic element to them?

What role do you think the bright colours play in telling a story about the photographs?

انظر إلى صور لوحات الفنانة فرح القاسمي، هل يمكنك استشفاف عناصر تجعلها «إماراتية» أو مألوفة في حياتنا اليومية؟

هل تحتوي الصور الفوتوغرافية على عنصر أدائي أو درامي؟

ما هو الدور الذي تلعبه الألوان الساطعة في سرد قصة عن الصور الفوتوغرافية؟

Think of a scene you encounter everyday that you would like to photograph. Find ways to exaggerate this scene through props, movements and angles.

Suggested props: inexpensive lights, colourful acetate and textiles can transform your photos instantly

While you are at home, proceed to take three photographs using a camera or phone at different stages of the set up. During the editing process, experiment with adding filters, effects and play with the saturation.

Display three versions of the scene that you put together. How effective were the props and editing at creating a more theatrical version of an everyday encounter?

فكر في مشهد ترغب بتصويره. حصر بعض الإضافات من أدوات تصوير وزوايا وطرق تصوير مختلفة يمكنك من إضفاء بعض مشاهد المبالغة على الصورة.

الأدوات المقترحة استخدامها: إضاءة، وعدسات ملونة، وأقمشة مختلفة يمكن أن تغيّر شكل الصورة.

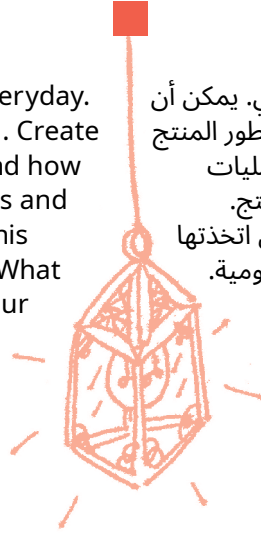
من راحة منزلك، قم بالتقاط ثلاث صور فوتوغرافية مختلفة من خلال تحضير شكل مختلف للمشهد في كل مرة. أثناء عملية المونتاج قم بتحرير الصور عن طريق استخدام الفلاتر المختلفة أو من خلال تغيير الألوان أو الإضاءة أو التباين اللوني.

الآن، إعرض النسخ الثلاث للمشهد الذي صممته، ما مدى فعالية الأدوات والمونتاج في ابتكار نسخة مسرحية للمشهد الذي أردت تصويره؟



Find one item in your home that you use everyday. It could be a blanket, bar of soap or a couch. Create a journey for this item. Begin with where and how it was made; think of the different processes and people that had to assemble and work on this product. How do you think it got to Dubai? What choices led to this item being included in your home and everyday life?

ابحث عن منتج واحد في منزلك تستخدمه بشكل يومي. يمكن أن يكون بطانية، قطع صابون، أو أريكة. قم بابتكار مرحلة تطور المنتج الذي اخترته. ابدأ من أين وكيف تم صنعه، فكر في العمليات المختلفة والأشخاص الذين شاركوا في صناعة هذا المنتج. كيف تعتقد أنها وصلت إلى دبي؟ ما هي الخيارات التي اتخذتها والتي أدت إلى وجود هذا المنتج في منزلك وحياتك اليومية.



Take a portrait using your camera of someone without them being in the picture. How would that work? Would you ask them to cast a shadow into the frame? Would you photograph a piece of clothing or accessory that represents them?

حاول التقاط صورة شخصية لشخص من دون أن يكون متواجداً. كيف يمكنك تحقيق ذلك؟ هل ستطلب منه أن يرسم ظله على ورقة؟ هل من الممكن أن تقوم بتصوير قطعة ملابس أو شيء ما يمثلها؟



A quick search on Google will show you generic photographs of Dubai. A skyline of buildings, city lights and people shopping. Think of the ways Dubai is represented globally. Are there other ways to portray the city where we live?

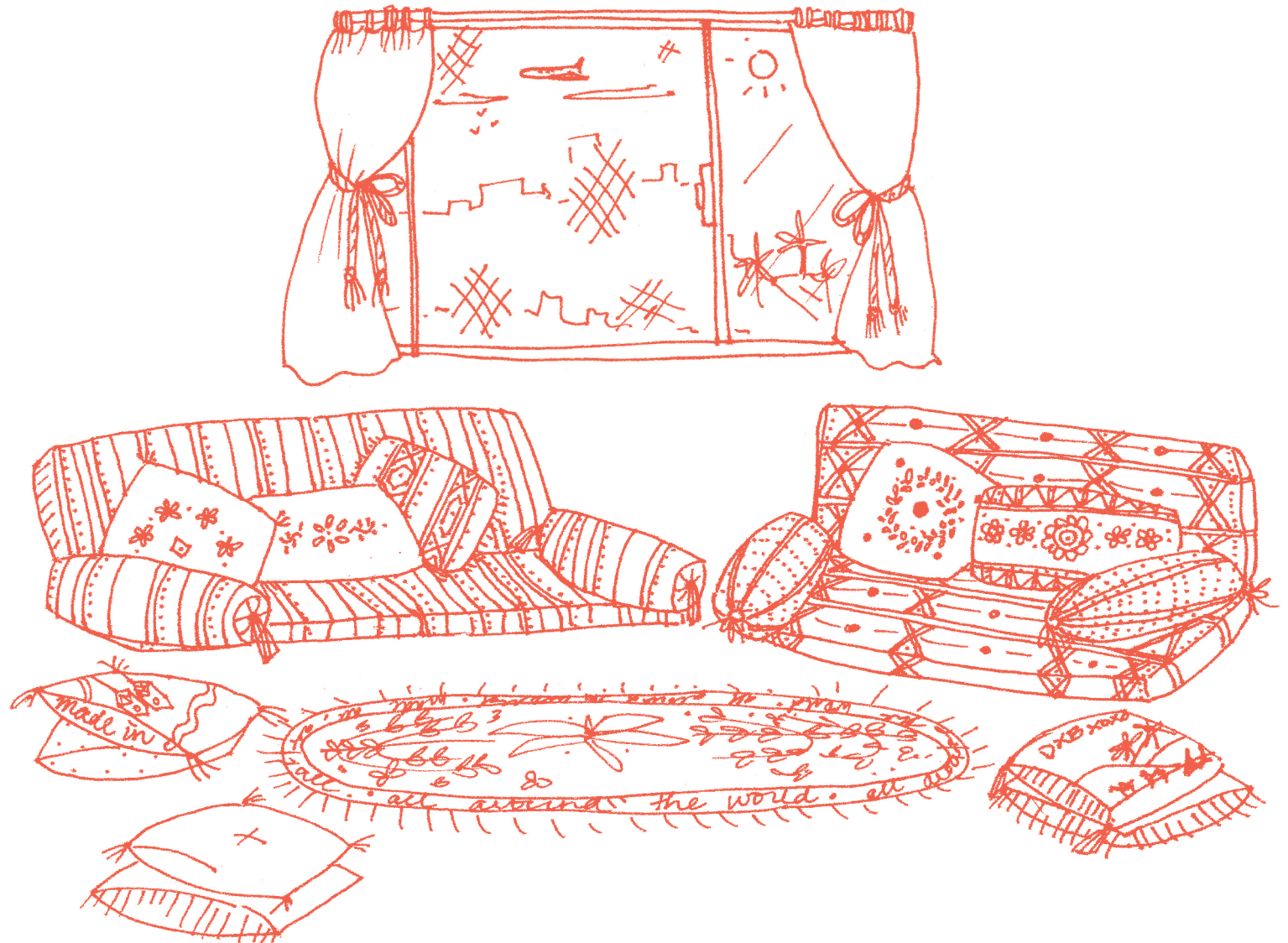
Choose 6 photographs of the city from your online search that speak to you and your version of Dubai.

What do these images look like?

إن قمت ببحث سريع عبر محرك بحث جوجل ستتمكن من رؤية صوراً عامة لدي، منها أفق المباني وأضواء المدينة وأشخاص يقومون بالتسوق. فكر في الصور الموجودة التي تمثل دبي على مستوى العالم، هل هناك طرق تصوير أخرى يمكنك من تمثيل المدينة التي تعيش فيها؟

اختر 6 صور للمدينة من خلال البحث على الانترنت. ابحث عن صور تمثل تصوّر الخاص عن دبي.

كيف تبدو هذه؟



SUGGESTED READINGS FROM THE JAMEEL LIBRARY

القراءات المقترحة من مكتبة جميل

Indian Highway, edited by Khathleen Madden and Thierry Prat
Power of Material / Politics of Materiality, edited by
Susanne Witzgall and Kerstin Stakemeier



جائزة جميل هي جائزة دولية للفن المعاصر والتصميم المستوحى من التقاليد الإسلامية. وقد ابتكر الفنانون المشاركون في هذا المعرض سبلاً لتعزيز اهتمامهم بالفنون والحرف والتقاليد الإسلامية.

The Jameel Prize is an international award for contemporary art and design inspired by Islamic tradition. The artists participating in this exhibition have all found ways to express their interests in Islamic art, craft and tradition.



As you look at a picture of the work, what do you think this collection of hats represent?

انظر إلى صور القبعات، ما برأيك تعكس هذه المجموعة؟

What is it about the work that represents a community? Or even a collection of different communities?

ما الأمر الذي تعكسه ويمثل المجتمع؟ أو حتى مجموعة من المجتمعات المختلفة؟

Using paper bowls, or several pieces of a similar item, explore working with the objects' surfaces.

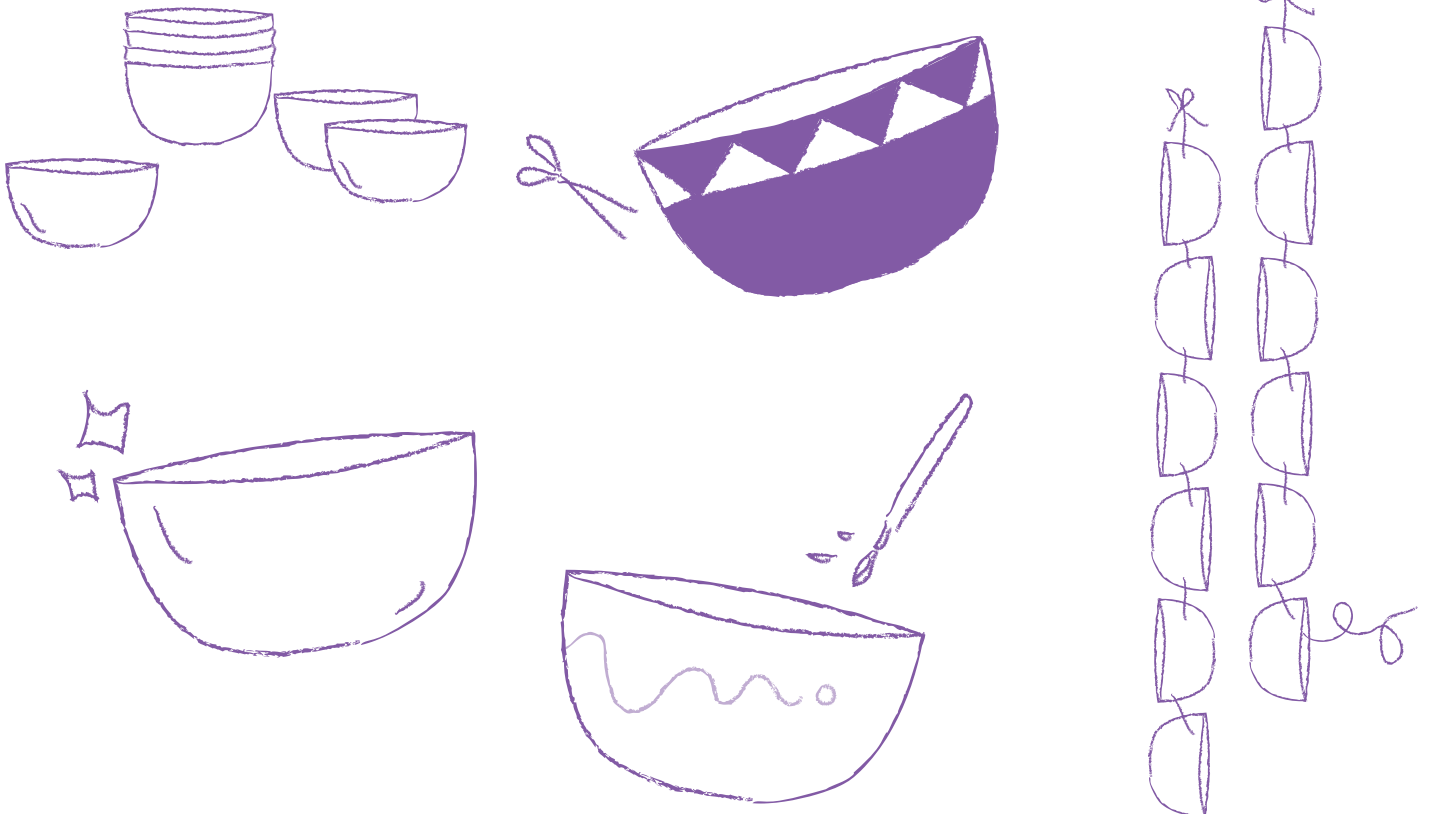
استعن ببعض الأكواب أو الأوعية الورقية أو غيرها من العناصر المماثلة التي يمكنك إيجاد الكثير منها بسهولة وابدأ بالعمل على هذا العنصر.

You can paint them, draw on them, cut them, or leave them as they are. While you work on this, think of whether you would like to highlight the differences between these individual items or their similarities.

يمكنك الطلاء على العنصر المستخدم أو الرسم عليه أو قصه أو تركه كما هو. وأثناء قيامك بهذا الأمر، فكر فيما إذا كنت ترغب في تسليط الضوء على الاختلافات بين العناصر الفردية أم تسليط الضوء على أوجه التشابه بينها.

- Spend an hour making as many as possible
- Spend another hour finding ways to install these items
- Would you suspend them?
- Would you align them in a grid-like structure?

- يمكنك قضاء ساعة من الزمن لصناعة أكبر عدد ممكن
- يمكنك قضاء ساعة أخرى لتثبيت هذه العناصر
- هل ستقوم بتعليقهم؟
- هل ستقوم برصه بانتظام في الشبكة لتشكيل هيكل؟



فكر في الأشياء الأخرى التي يمكن استخدامها لتعكس الوعي الجماعي. ماذا يمكن أن تكون؟ كيف يمكنك عرضها؟

Write down your thoughts below or on a piece of paper:

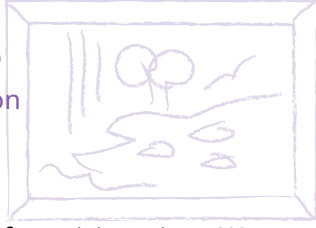
[illegible]

القراءات المقترحة من مكتبة جميل

- كتاب «فيتامين» 3D: آفاق جديدة في المجسمات والتركيب
- كتاب 3D Art Lab for Kids: ٣٢ تدريب عملي على مغامرات في المجسمات ووسائل الفن المختلطة

KAMROOZ ARAM

📷 **Ephesian fog, 2016**
Multimedia installation



Kamrooz Aram would often visit various Western Museums and contemplate the ways Islamic art and architecture is displayed and conveyed. Aram similarly often felt that these displays do not convey the depth of ancient Islamic art, but only touch on the object's decorative elements.

- Look at the image of the artist's artwork, what do you think of Aram's ways of displaying objects against a contemporary backdrop?
- How does this composition tell a story and link Islamic and Contemporary art?

Try to imagine that a museum has acquired a work of yours.

Draw below (or on a piece of paper) a sketch of how you would like this work to be displayed so that their production team has a clear idea of how to assemble it.

كامروز آرام

📷 **ضباب أفسيس، 2016**
تجهيز متعدد الوسائط

يزور كامروز آرام العديد من المتاحف الغربية ويفكر في طريقة نقل الفن والعمارة الإسلامية وطريقة عرضهم في تلك المتاحف. رأى آرام أن طريقة عرضهم في المتاحف لاتنقل عمق الفن الإسلامي القديم، بيد أنها لمست عناصر الزخرفة الإسلامية فقط.

• انظر إلى صور الأعمال الفنية، ما رأيك في طرق آرام لعرض الأشياء طبقاً للمنهج المعاصر؟

• كيف تحكي هذه الأشكال قصة وتجمع بين الفن الإسلامي والفن المعاصر؟



تخيل أن متحفاً ما طلب منك أن تعرض أحد أعمالك.

ارسم مخططاً أدناه أو على ورقة، لكيفية عرض هذا العمل حتى يكون لدى فريق الإنتاج فكرة واضحة عن كيفية تجميعه.

Write a statement about the work. What does it mean? What are you trying to represent? What influenced you?

اكتب تقريرًا عن العمل. ما المقصود من العمل؟ ما الأمر الذي تحاول أن تعكسه؟ ما الذي أثر عليك في هذا العمل؟

Draft a contract stating the do's and don'ts of how you want it to be displayed and received by audiences. How can the museum best tell the story of your work? Will it be displayed on a plinth? What would the text include? Can it be touched? Use the example below as a reference.

قم بصياغة عقد يوضح ما يجب فعله وما لا يجب فعله في كيفية عرض العمل وكيفية تلقي الجمهور له. ما هي أفضل طريقة يعرض بها المتحف قصة عملك؟ هل سيتم عرضه على قاعدة؟ ما هو محتوى النص؟ هل يمكن لمس العمل؟ استخدم المثال في الأسفل كدليل للعقد.

To Museum,

إلى متحف،

I hereby attach a set of rules and instructions on how I expect my work to be viewed, received and displayed. Please see below:

أرفقت هنا بموجبه مجموعة من القواعد والإرشادات حول توقعي لكيفية مشاهدة عملي وكيفية تلقي الجمهور له وعرضه في المتحف، يرجى الاطلاع على ما يلي أدناه:

DO قم بـ

.....

DO قم بـ

.....

DO قم بـ

.....

DO NOT لا تقم بـ

.....

DO NOT لا تقم بـ

.....

DO NOT لا تقم بـ

.....

Do let me know if you have any questions.

لأسئلة أو الاستفسارات، يرجى الإتصال بي.

YOUR NAME HERE

الإسم

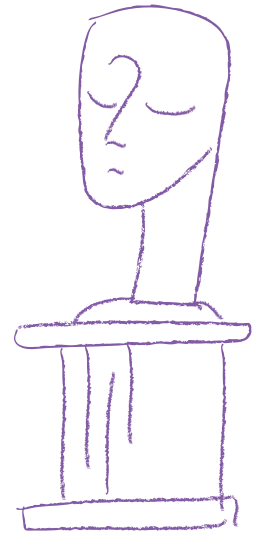
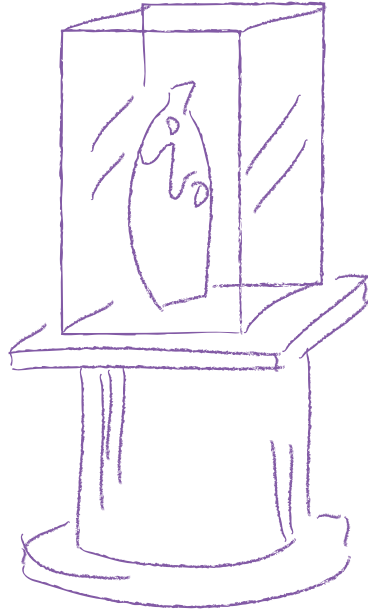
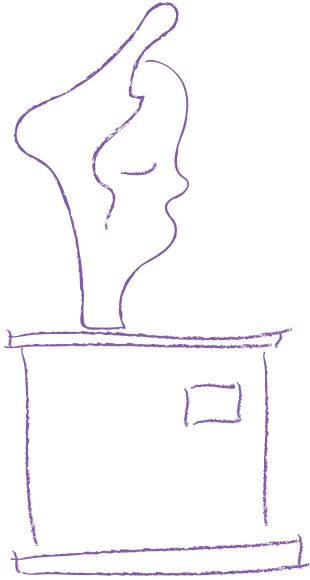
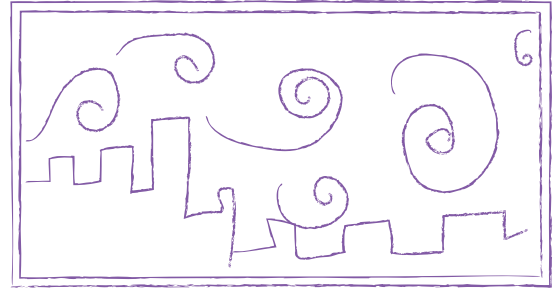
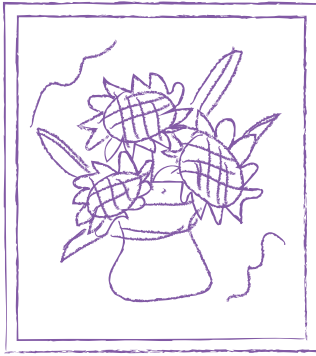


On your next visit to a museum, critically evaluate the methods used to display an object and tell its story.

- Does displaying it inside a glass case give it more importance and value?
- How does it look like on a plinth?
- What role do frames play in displays?
- Is the text beside the object clear?
- How would you display it differently?

في زيارتك التالية للمتحف، قم بإجراء تقييم نقدي للطرق المستخدمة لعرض عمل ما وسرد قصته.

- هل عرض العمل داخل علبة زجاجية يعطيه أهمية وقيمة أكبر؟
- كيف تشعر عندما يكون العمل معروضاً على قاعدة؟
- ما هو الدور الذي تلعبه إطارات اللوحات في العروض؟
- هل النص بجانب العمل واضح؟
- كيف كنت ستعرض العمل بطريقة مختلفة؟



SUGGESTED READINGS FROM THE JAMEEL LIBRARY

- Palimpsest: Unstable paintings for anxious interiors
- Brute Ornament
- Beauty reigns: a baroque sensibility in recent painting
- My Museum

القراءات المقترحة من مكتبة جميل

- الطرس: لوحات غير مستقرة لتصميم داخلي قلق
- كتاب «زخرفة عنيفة Brute Ornament»
- كتاب «Beauty reigns: a baroque sensibility in recent painting»
- كتاب «متحفي My Museum»

MEHDI MOUTASHAR

مهدي مطشر

📷 **Deux plis à 120°**
(Two folds at 120 degrees), 2012
Metal

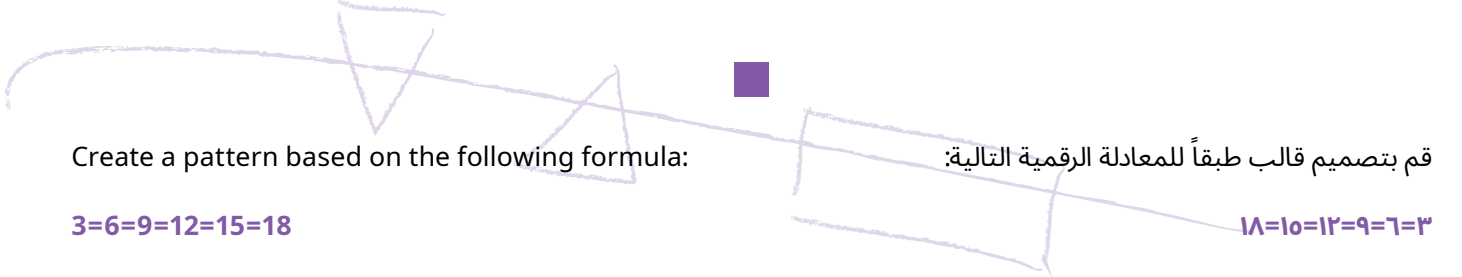
📷 **ثنيان بـ ١٢٠ درجة، 2012**
معدن

Mehdi Moutashar's departure point is a line. From this line he develops patterns using a systematic approach. The works shown here explore styles of Arabic calligraphy and Islamic geometry.

كانت نقطة انطلاق الفنان مهدي مطشر هي خط مجرد. ومن هذا الخط، أخذ مطشر بتطوير أنماطاً مختلفة باستخدام نهج منتظم. تظهر الأعمال الموضحة هنا أنماط الخط العربي والهندسة الإسلامية.

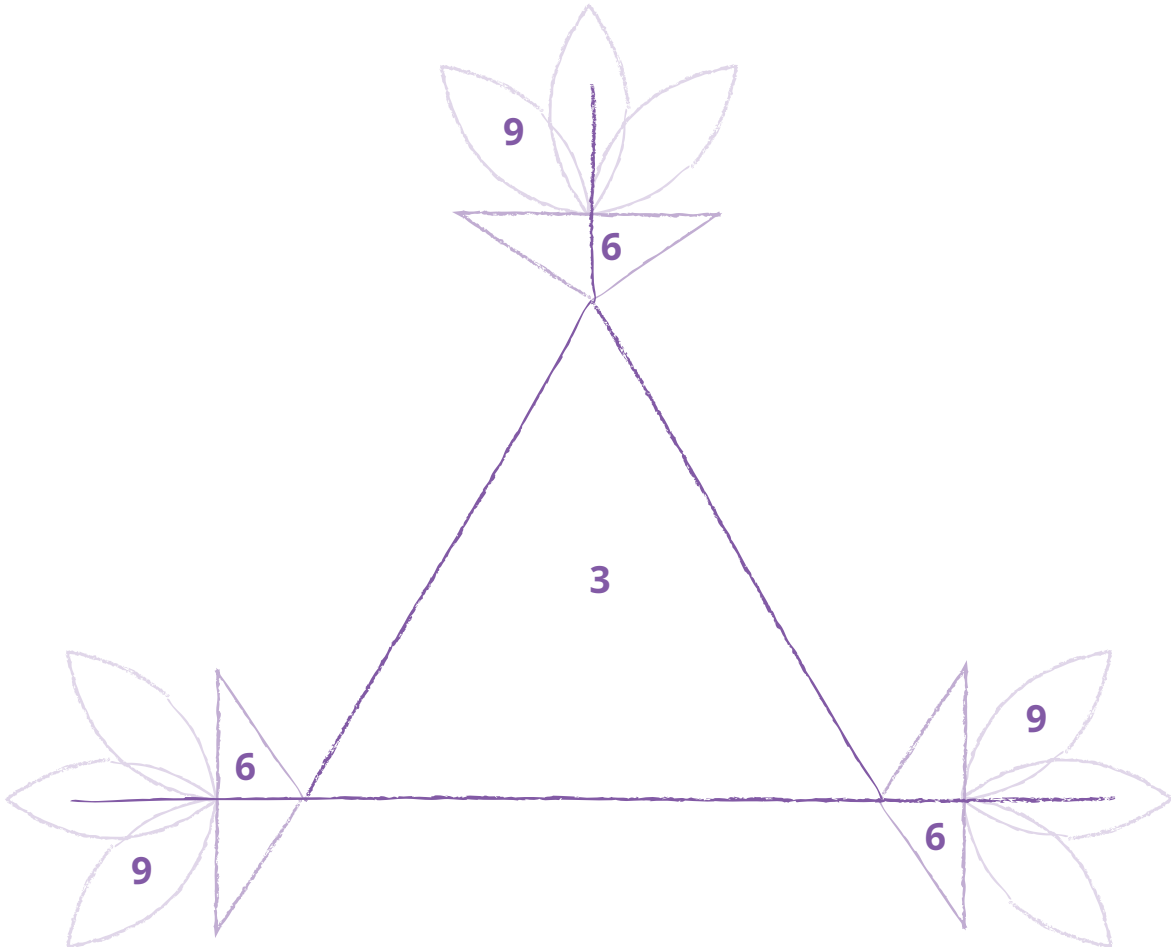
Can you identify which particular line was the starting point of the work?

هل يمكنك تحديد الخط الذي يمثل نقطة انطلاق العمل؟



On a piece of paper, draw the illustration below, then use the triangle as a starting point to represent "3" and move on to add lines and patterns that represent those numbers.

قم برسم المثلث الذي تراه أدناه على ورقة، ثم استخدم المثلث كنقطة انطلاق لتعكس الرقم «3»، وتابع استكمال العمل بإضافة خطوط وأنماط أخرى تمثل هذه الأرقام.



Geometry can be found in any shape, form, object, or image. Spend the day observing the different objects you encounter daily, and search for symmetry, form and geometry.

Try to draw these shapes using singular lines.

يمكن إيجاد الهندسة في أي شكل أو نمط أو عنصر أو صورة في الطبيعة. اقض يومك في مراقبة والتمعن في الأشياء المختلفة التي تقابلها يوميا وابحث عن مدى التناسق و التشكيل والتصميم الهندسي المتواجد فيها.

حاول رسم هذه الأشكال باستخدام خطوط مفردة.



SUGGESTED READINGS FROM THE JAMEEL LIBRARY

- The Arts of Islam: Treasures from the Nasser D Khalili Collection
- The Radiance of Islamic Art
- How to look at art (*chapter on abstraction*)

القراءات المقترحة من مكتبة جميل

- كتاب «الفن الإسلامي»: روائع مجموعة ناصر ديفيد خليلي
- كتاب «تجلي الفن الإسلامي»
- كتاب «كيف ننظر إلى الفن» (الفصل المتعلق بالفن التجريدي)

NAQSH COLLECTIVE



Shawl, 2015

Solid walnut wood with brass

Nisreen and Nermeen AbuDail use Palestinian embroidery patterns as a departure point to produce sculptural works.

Palestinian embroidery is more than just a craft, it is a symbol of resilience among Palestinians. Can you think of other textile patterns that represent similar themes?

Print or recreate the grid below on a piece of paper. Design a pattern inspired by Palestinian embroidery.

Use string to stitch the pattern together, cut it out and stick it on your wall.

مجموعة نقش

شال، 2015



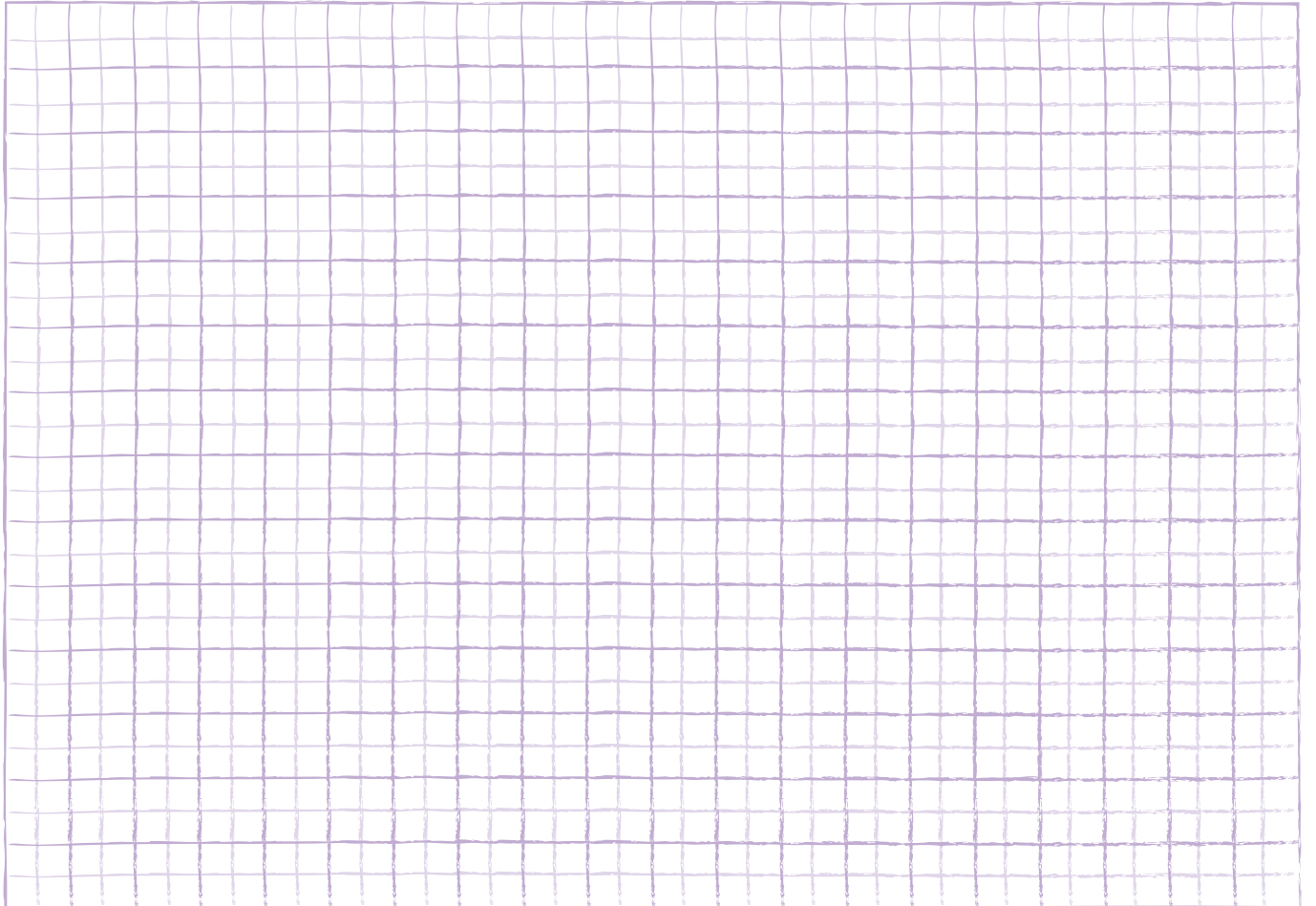
خشب والنحاس

تستخدم نسرين ونرمين أبو ديل أنماط التطريز الفلسطينية كنقطة انطلاق لإنتاج مجسمات مختلفة.

يعد التطريز الفلسطيني أكثر من مجرد حرفة فهو رمز للصمود الفلسطيني. هل يمكنك التفكير في أنماط النسيج الأخرى التي تمثل مواضيع مماثلة؟

قم بتصميم نمطاً مستوحى من التطريز الفلسطيني من خلال طباعة هذه الصفحة أو على ورقة متواجدة عليها شبكة كتلك الواردة أدناه.

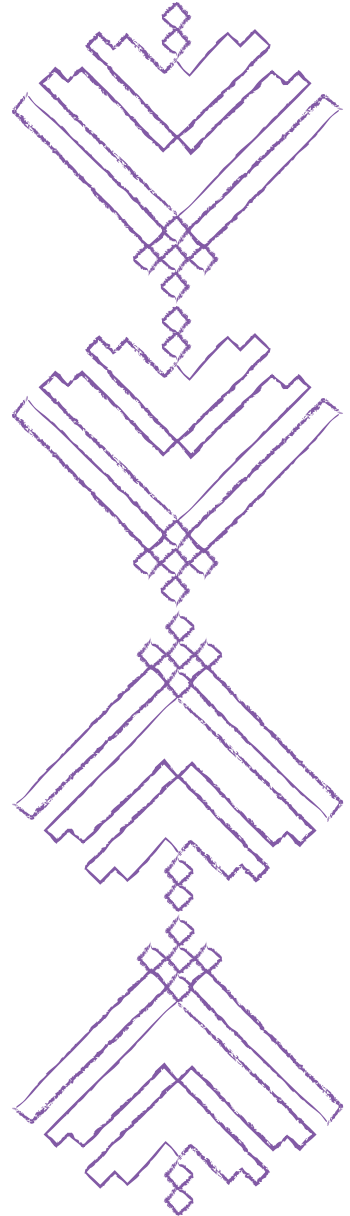
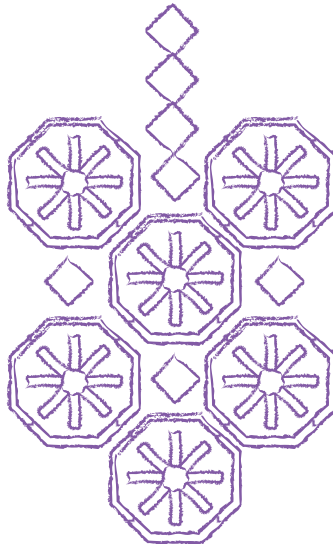
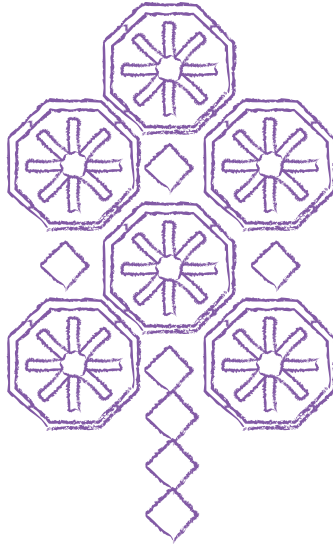
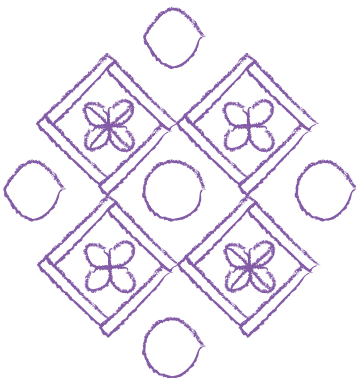
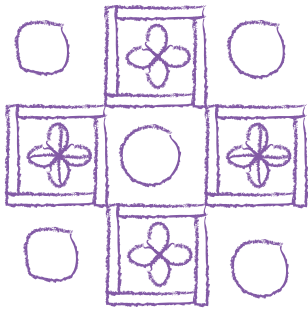
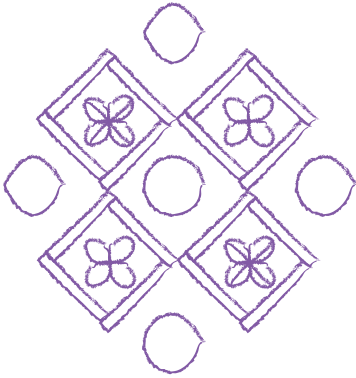
استخدم السلسلة للربط بين أجزاء النمط معاً، ثم قم بقصه وإصاقه على الحائط.





Embroidery design has played a big role in storytelling and identities. Explore various patterns and techniques across different cultures and think about commonalities between their patterns, colours and depictions.

لعبت تصاميم التطريز المختلفة دوراً هاماً في سرد القصص والحفاظ على الهويات. قم بالبحث عن الأنماط والتقنيات المختلفة في الثقافات المتنوعة وفكر في القواسم المشتركة بين أنماط تلك التصاميم وألوانها وصورها.



SUGGESTED READINGS FROM THE JAMEEL LIBRARY

- A Story of Islamic Embroidery in Nomadic and Urban Traditions
- The Game of Lines

القراءات المقترحة من مكتبة جميل

- كتاب «A Story of Islamic Embroidery in Nomadic and Urban Traditions»
- كتاب «The Game of Lines»

HAYV KAHRAMAN

هيف كهرمان

📷 **The Translator From the series**
How Iraqi are you?, 2015
Oil on linen

Hayv Kahraman is an Iraqi artist whose family migrated to Sweden. Her works are inspired by 13th century Arabic manuscripts and depict the narratives of women in exile, politics and everyday life, sometimes in humorous ways.

How do these pastel hued paintings of women tell the story of the political climate of Iraq?

1. Take a piece of A4 paper and fold it in half once horizontally, and once vertically, and then once again horizontally
2. Open out the paper and you will find 8 rectangles to work with
3. Cut a slit across the central fold, but without separating the two rows
4. Fold the paper back together to reveal the pages of a book

You have just made a **mini zine** inspired by the Zine workshops of [Jaffat Al Aqlam](#).

Fill these pages with miniature style drawings inspired by Kahraman's paintings which depict the daily lives of the women in your life.

Make as many **zines** as possible.

📷 **المتروجمة من مجموعة**
كيف تبدو عراقيتك؟، 2015
زيت على كتان

هيف كهرمان هي فنانة عراقية هاجرت عائلتها إلى السويد. أعمالها مستوحاة من المخطوطات العربية في القرن الثالث عشر وتصور قصص النساء في المنفى والسياسة ورتابة الحياة اليومية، وفي بعض الأحيان تعكسها بطرق فكاهية.

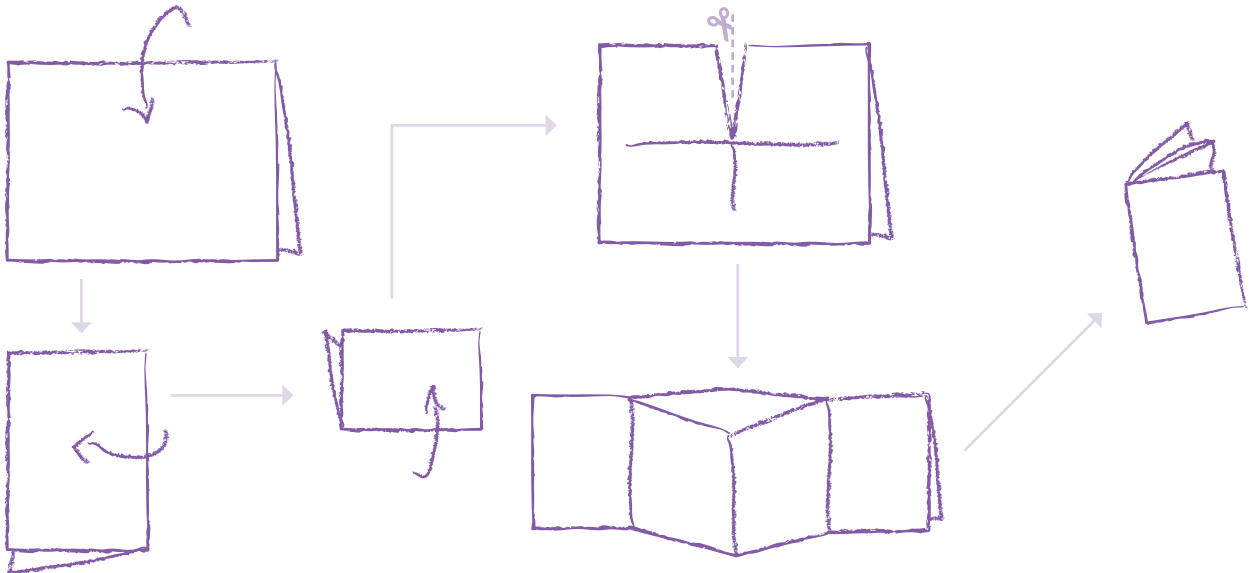
كيف تحكي اللوحات ذات اللون الباستيل الفاتح للنساء قصة المناخ السياسي في العراق؟

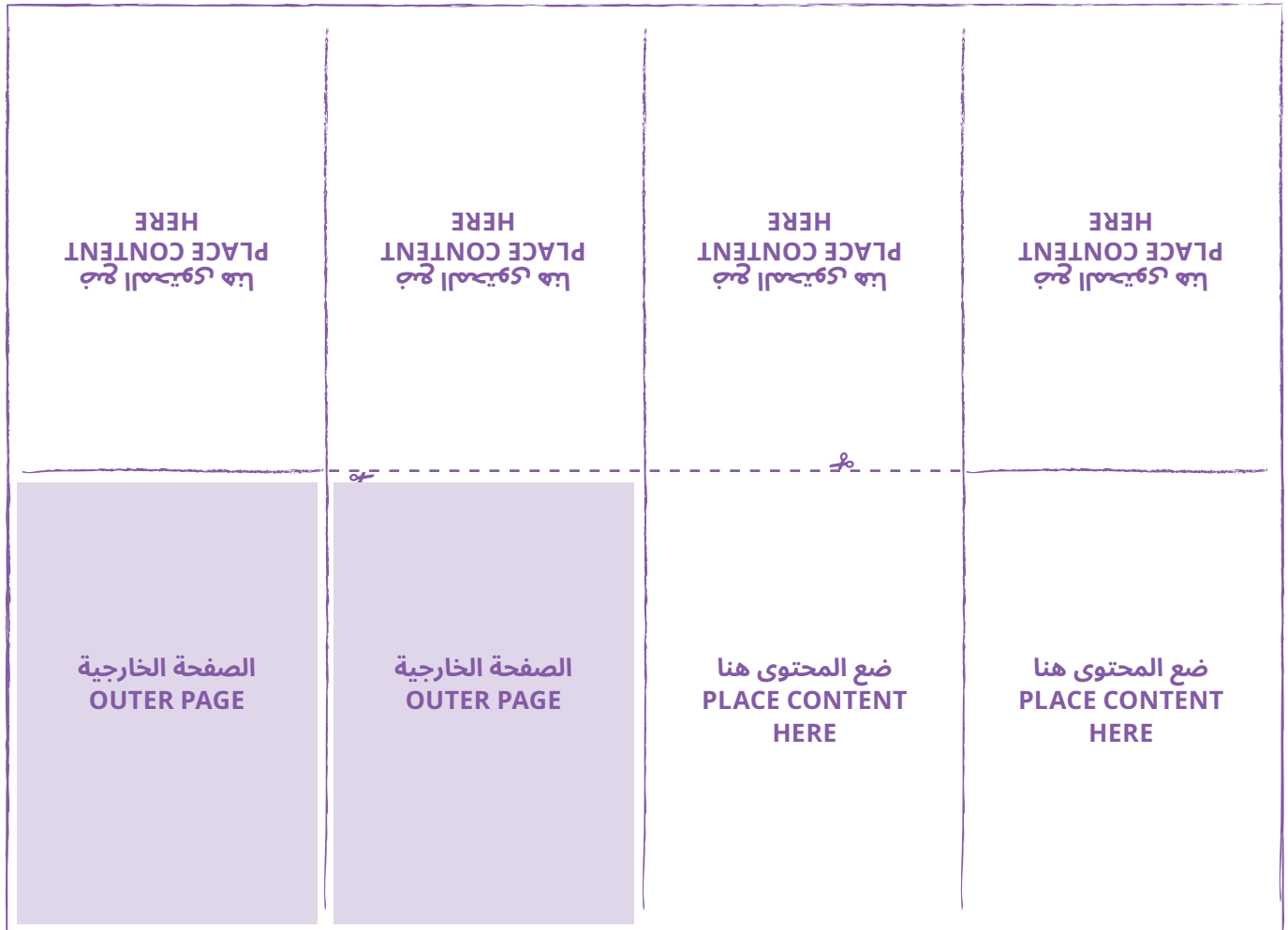
١. احضر قطعة من الورق حجم A٤ وقم بطيها إلى النصف مرة أفقياً ومرة رأسياً، ثم قم بطيها مرة أخرى أفقياً
٢. افتح الورقة وستجد ٨ مستطيلات لاستخدامها
٣. قم بقطع فتحة في مركز الطيات، ولكن دون الفصل بين الصفين
٤. قم بطي الورق معاً مرة أخرى للكشف عن صفحات الكتاب

لقد صنعت للتو مجلة صغيرة (**mini-zine**) مستوحاة من ورش عمل **Zine** الخاصة بمنصة **جفت الأقلام**.

املاً هذه الصفحات برسومات مصغرة مستوحاة من لوحات كهرمان التي تصور رتابة الحياة اليومية للنساء في حياتك.

اصنع أكبر عدد ممكن المجلات الصغيرة (**mini-zine**).





Jaffat Al Aqlam is an independent platform that showcases zines through open calls and workshops.

What is a zine?

A zine is an informal magazine with a history loaded in the urgent necessity to spread news in a quick and inexpensive way.

جفت الأقلام هي منصة مستقلة تعرض وتسليط الضوء على المجلات الصغيرة المتخصصة **zines** من خلال الدعوات العامة وورش عمل.

ما هي zine؟

هي مجلة غير رسمية يكتب بها أحداث تاريخية في الضرورات الملحة لنشر الأخبار بطريقة سريعة وغير مكلفة.

There are many ways to tell stories. They can be told vocally, written, performed or illustrated.

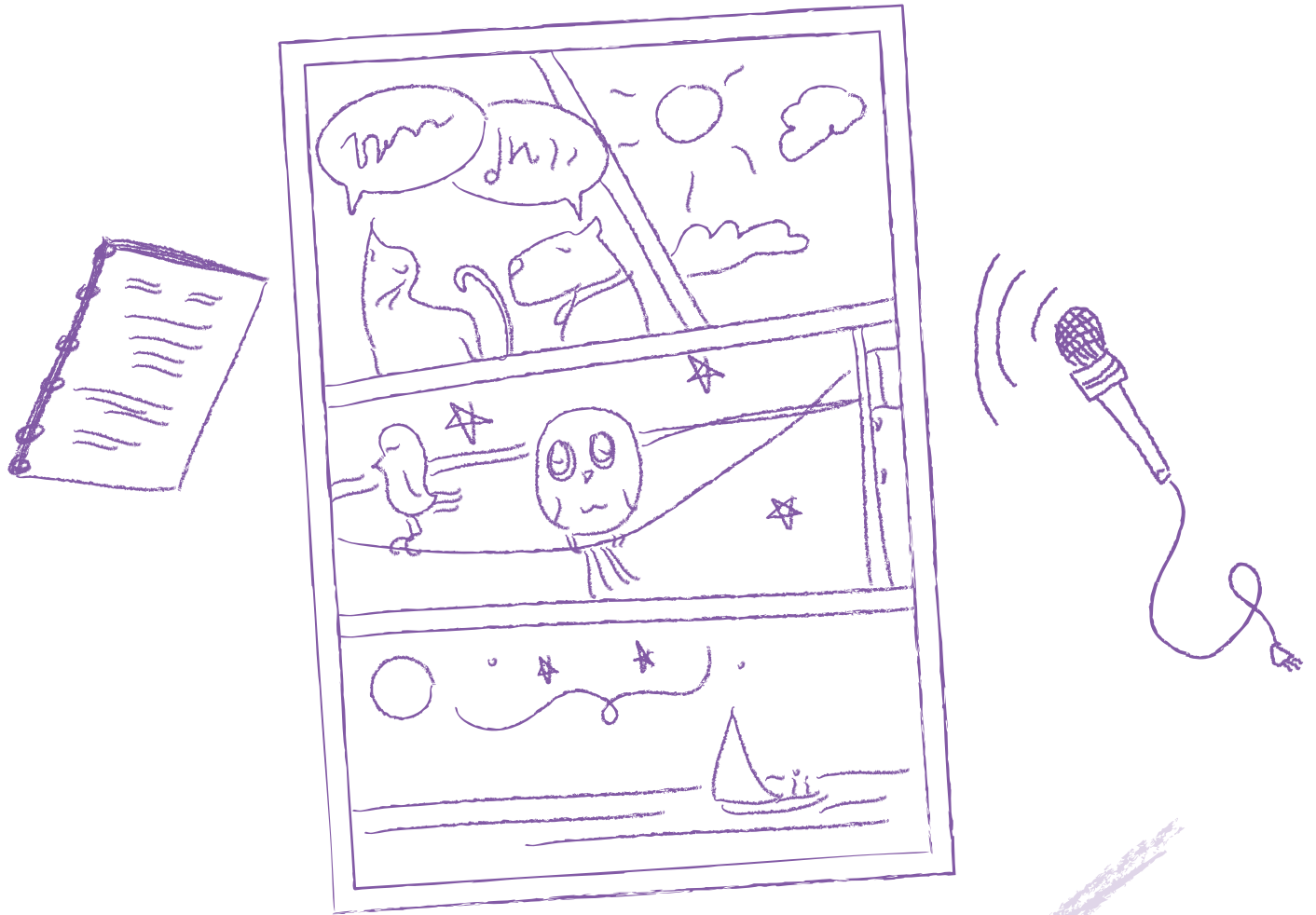
Think of a story you would like to tell and use three different tools to tell the story:

1. Draw the story but use no text
2. Create a script or screenplay for the story and make sure you allow as many details as possible
3. Perform the story through gestures, movements and expressions, but using no sound

توجد طرق عديدة لسرد القصص. يمكن إخبار القصص وسردها بشكل صوتي أو من خلال الكتابة أو عمل أدائي لتمثيلها أو من خلال صور توضيحية لها.

فكر في قصة ترغب في سردها واستخدام ثلاث أدوات مختلفة لفعل ذلك:

١. ارسم القصة دون استخدام أي نص
٢. قم بوضع نص أو سيناريو القصة، وتأكد من عرض أكبر قدر ممكن من التفاصيل
٣. قم بتأدية القصة من خلال الإيماءات والحركات والتعبيرات، ولكن دون استخدام الصوت



SUGGESTED READINGS FROM THE JAMEEL LIBRARY

- Acts of reparation: Hayv Kahraman
- Hayv Kahraman, published by Rizzola

القراءات المقترحة من مكتبة جميل

- كتاب «أعمال التوبة»: هيف كهرمان
- هيف كهرمان: نشرته دار ريزولا للنشر

HALA KAIKSOW

هلا كيكسو

📷 **Shepherd's Coat and Momohiki Jumpsuit**
From the collection Wandress, 2015
Felted wool, cotton and denim

📷 **معطف الراعي وبذلة موموهيكي**
من مجموعة معالجات «واندريس»، 2015
صوف لبادي، قطن، ودينيم

Hala Kaiksow is a fashion designer whose interests lie in sustainable and artisanal clothing. She draws inspiration from many cultures, and is very invested in the process of hand-making clothes.

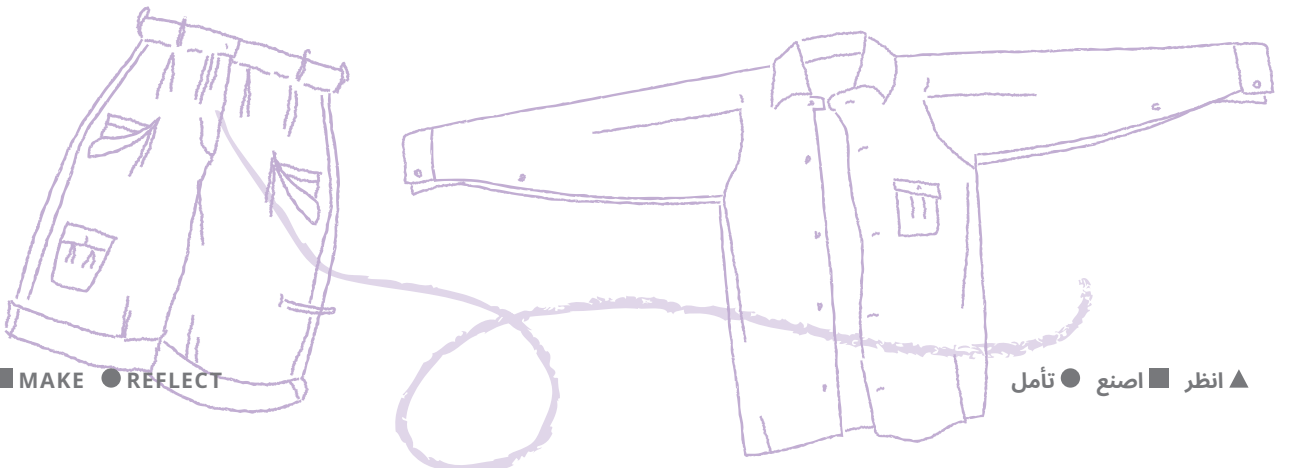
As you observe her garments, can you instantly identify which cultures have influenced Kaiksow?

Make quick sketches of the garments you saw in the picture in the below template (or on a piece of paper). Make sure you illustrate the different folds, creases and shapes that you see.

هلا كيكسو هي مصممة أزياء تكمن اهتماماتها في تصميم الأزياء المستدامة (صديقة البيئة) والأزياء الحرفية. تستلهم كيكسو تصاميمها من العديد من الثقافات، وتستثمرها بشكل كبير في عملية صناعة الملابس اليدوية.

من ملاحظتك لأزيائها، هل يمكنك تحديد الثقافات التي تأثرت بها كيكسو على الفور؟

قم بعمل رسومات تخطيطية سريعة لبعض الأزياء الواردة في الصور على ورقة أو أدناه. تأكد من توضيح الطيات والثنيات والأشكال المختلفة التي تراها.



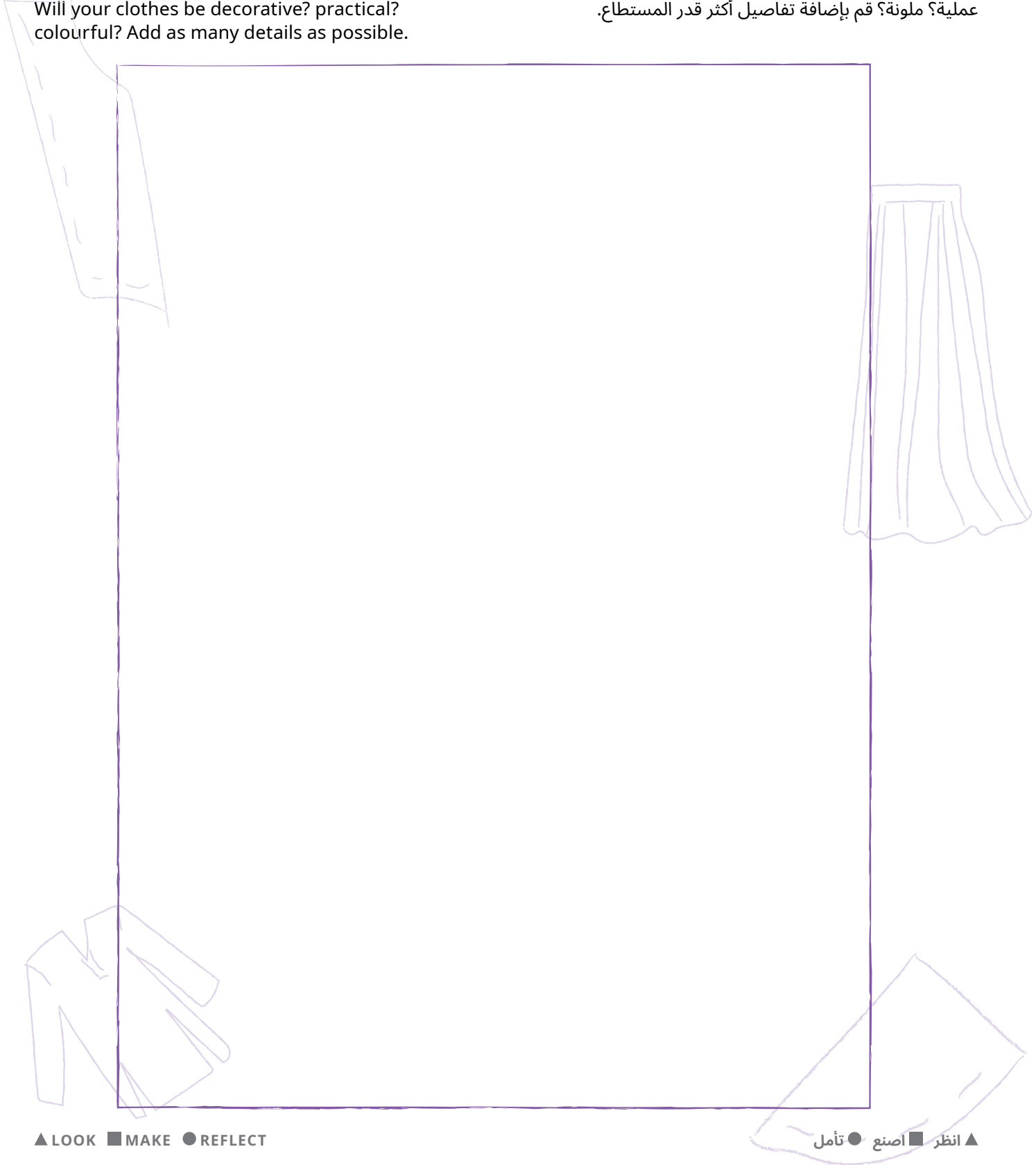
▲ LOOK ■ MAKE ● REFLECT

▲ انظر ■ اصنع ● تأمل



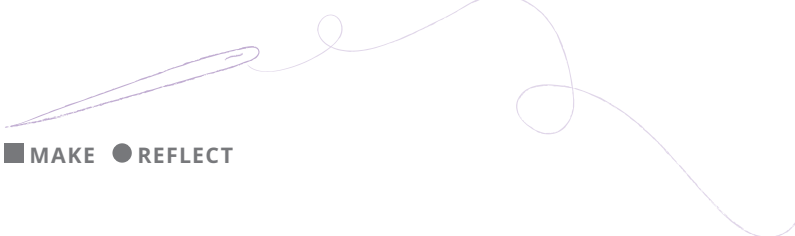
Think of your own heritage, identity, but also about your lifestyle here in the UAE. Using the template below (or on a piece of paper), draw garments that best represent your self-portrait. Will your clothes be decorative? practical? colourful? Add as many details as possible.

حاول أن تفكر في تراثك وهويتك إلى جانب أسلوب حياتك في الإمارات العربية المتحدة. وبلاستعانة بالنموذج الوارد أدناه (أو على ورقة)، قم برسم تصاميم الأزياء التي تعكس هويتك الشخصية بشكل أفضل. هل ستكون ملابسك مزخرفة؟ عملية؟ ملونة؟ قم بإضافة تفاصيل أكثر قدر المستطاع.



Observe the clothes you are wearing right now. Do you have any stories to tell from a time you were wearing this outfit? Happy or not so happy stories? Write them down in the space below (or on a piece of paper).

فكر في الملابس التي ترتديها الآن. هل لديك أي قصص ترويها تتعلق بالوقت الذي كنت ترتدي فيه هذه الثياب؟ هل هي قصص سعيدة أم لا؟ قم بكتابة أفكارك في الفراغ التالي (أو على ورقة).

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings on the paper.



There are many pleats and folds in Kaiksow's garments, that they almost look like sculptures.

يوجد الكثير من الطيات والثنيات في أزياء كيكسو، والتي تجعلها تبدو أقرب للمجسمات.

Using this template of a t-shirt, cut along the dotted lines and then proceed to find ways to create pleats and bends in the t-shirt cut-out.

بالاستعانة بنموذج القميص، قم بقص الخطوط المنقطعة، ثم تابع لإيجاد طريقة لعمل الطيات والثنيات في قصاصة القميص.

Print this page out or recreate the drawing on a piece of paper!

يمكنك أيضاً رسم نموذج القميص الذي تراه أدناه!



[illegible]

- كتاب «المنسوجات الهندية»: مجموعة كارون ثكار
- كتاب «المنسوجات الأفريقية»

WARDHA SHABIR



Raasta- 1 and 2, 2017

Paper, opaque watercolour

Wardha Shabir's miniature paintings depict the foliage, flora and fauna inspired by the gardens depicted in South Asian manuscripts. As Shabir's work developed, the hedges feel more constrained, well trimmed and manicured.

Do you think that these details symbolise barriers?

Do you think viewing the works through a magnifying lens creates an added layer of mysticism or excitement around the work?

Draw the tiniest possible gardens and messages that can only be viewed by a magnifying glass. Think about how scale can be used to playfully reveal different aspects of an image.

وردة شاير



راستا- 1 و 2, 2015

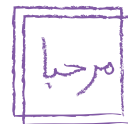
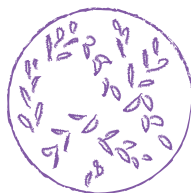
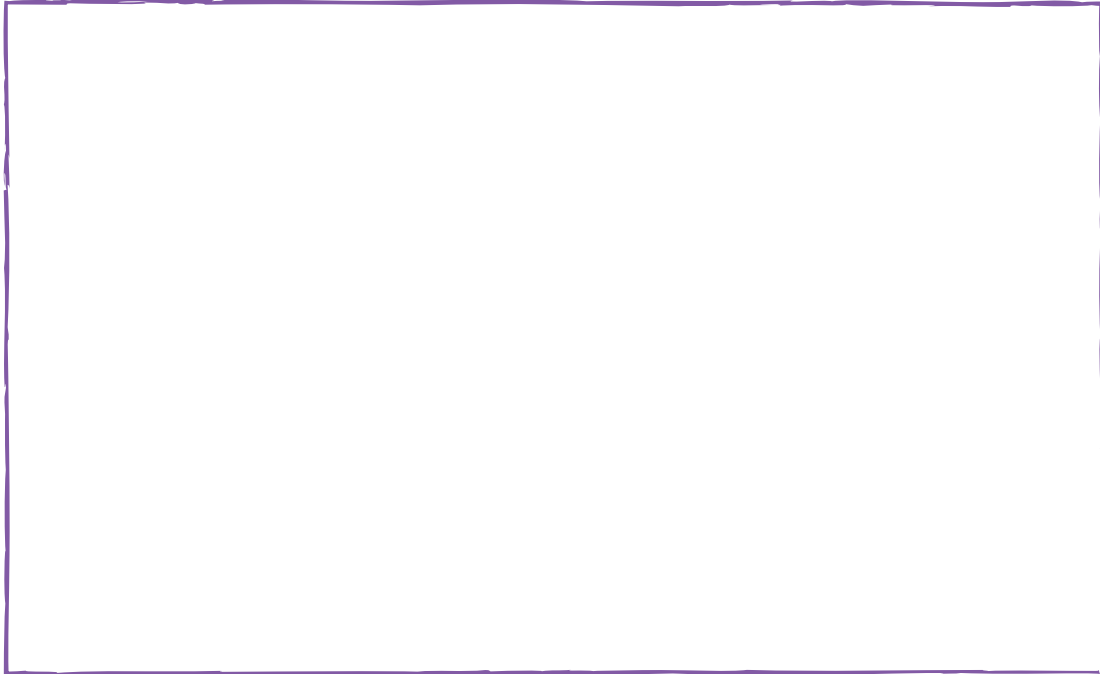
ورق، ألوان مائية سميكة

تُصور لوحات وردة شاير المصغرة أوراق الشجر والنباتات والحيوانات المستوحاة من الحدائق المصورة في المخطوطات الإسلامية في جنوب آسيا. ومع تطور أعمال وردة الفنية، ظهرت أسوار الشجيرات مقيدة بشكل أكبر بالإضافة إلى تشذيبها وتنسيقها بشكل جيد.

هل تعتقد أن هذه التفاصيل ترمز إلى وجود حدود؟

هل تعتقد أن عرض الأعمال من خلال عدسة مكبرة يضيف شعور من الروحية أو الإثارة إلى العمل؟

قم برسم أصغر الحدائق الممكنة والرسائل التي لا يمكن رؤيتها إلا باستخدام عدسة مكبرة. فكر في كيفية استخدام مقياس الرسم للكشف بشكل هزلي عن جوانب مختلفة من الصورة.



Carry a magnifying glass with you for a day. Bring it closer to different surfaces and observe closeup the details of these surfaces around your house. Do new and unlikely patterns emerge?

احمل معك عدسة مكبرة طوال يوم واحد. قربها إلى الأسطح المختلفة ولاحظ عن كثب تفاصيل هذه الأسطح المختلفة التي تراها حول المنزل. هل تظهر أنماط جديدة وغير محتمل ظهورها؟



SUGGESTED READINGS FROM THE JAMEEL LIBRARY

- Captured in miniature : Mughal lives through Mughal art
- Aga Khan Museum Guide
- Art of The Islamic World: The Metropolitan Museum of Art
- What Colour Is Your World? By Bob Gill. Published by Phaidon

القراءات المقترحة من مكتبة جميل

- كتاب «Captured in miniature»: يعيش المغول من خلال الفن المغولي.
- كتاب «الدليل الإرشادي لمتحف آغا خان»
- كتاب «فن العالم الإسلامي»: متحف المتروبوليتان للفنون
- كتاب «ما هو لون عالمك؟» كتبه بوب جيل، أصدرته دار نشر «فايدون phaidon»

MARINA TABASSUM

Model of Bait ur Rouf, 2018
Mud bruck

Marina Tabassum is an architect from Bangladesh. She designed a mosque that was locally funded that was inspired by the domed brick mosques built in the Sultanate period between the 14th and the 16th century.

Tabassum plays with light, local resources and considers climate in her design.

Can you think of buildings that have successfully incorporated natural light?

Using scissors and paper, cut out shapes and incisions in a variety of sizes.

Hold the paper against a source of light and observe the patterns it makes.

مارينا تبسم

مجمّع لمسجد بيت اور روف، 2018
طين الأحمر

مارينا تبسم هي معمارية من بنغلاديش. صممت تبسم مسجدًا تم تمويله محليًا مستوحى من المساجد المبنية من الطوب والإسمنت في فترة سلطنة البنغال المستقلة بين القرن الرابع عشر والسادس عشر.

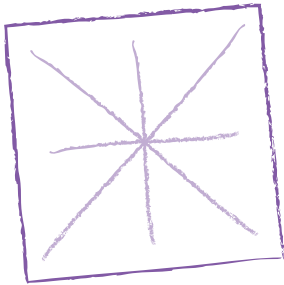
لعبت تبسم في تصميمها للمسجد باستخدام الضوء والموارد المحلية بالإضافة إلى مراعاة المناخ في التصميم.

هل بإمكانك التفكير في المباني التي نجحت في دمج واستخدام الضوء الطبيعي؟

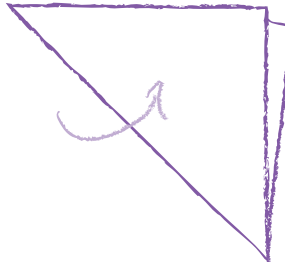
بالاستعانة بالمقص والورق، قم بقص الأشكال والشقوق مختلفة الأحجام.

احمل الورقة أمام مصدر الضوء ولاحظ الأنماط التي تصنعها الشقوق في الورقة.

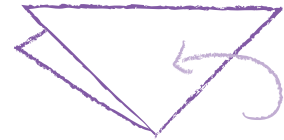
1



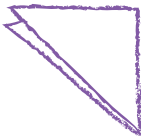
2



3



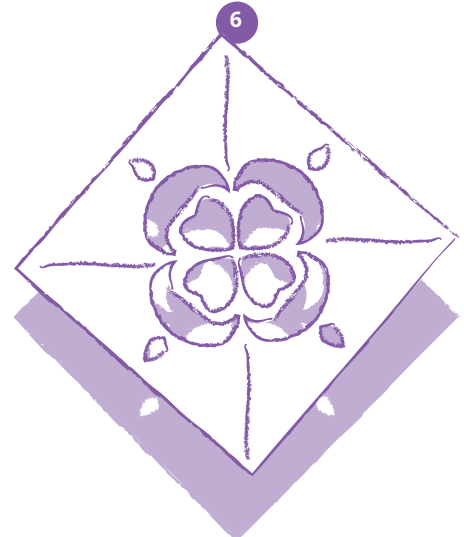
4



5



6



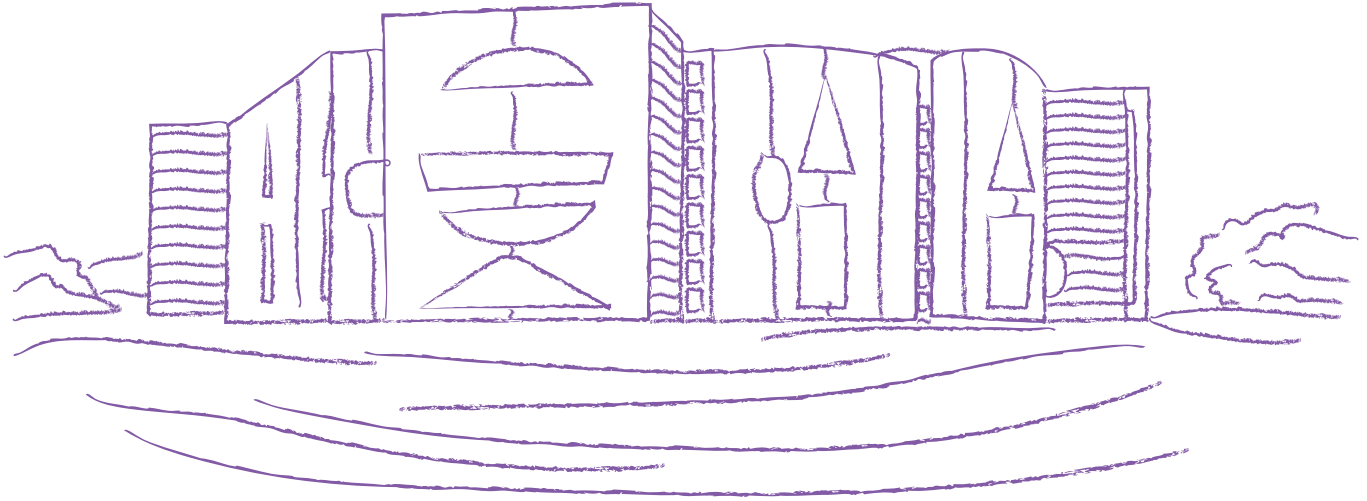
Places of worship have been built throughout the ages to evoke a sense of spirituality, but are also created using practical and locally sourced elements. They tell the story of a specific era, architectural style and serve as a place of gathering and contemplation for the local community.

Think of ways that architecture has played a profound role in inspiring us.

What are some of your favourite and most inspiring buildings?

تم بناء أماكن العبادة على مر العصور لخلق شعور بالروحانية، ولكن تم إنشاؤها أيضاً باستخدام عناصر عملية وموارد محلية. كما تسرد دور العبادة أيضاً قصة عصر معين وترمز إلى طرازه المعماري، وتعمل كمكان لتجمع أفراد المجتمع المحلي والتفكير بداخله. فكر في الطرق التي لعبت بها العمارة دوراً عميقاً في إلهامنا.

ما هي المباني المفضلة لديك وأكثرها إلهاماً لك؟



SUGGESTED READINGS FROM THE JAMEEL LIBRARY

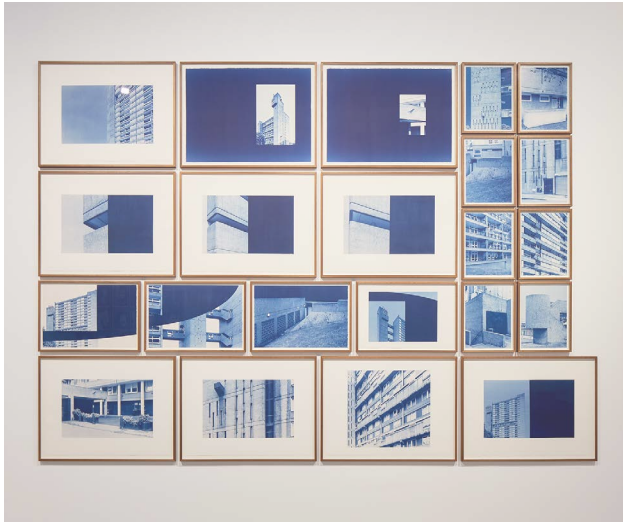
- The Phaidon atlas of 21st century world architecture
- More paperwork: exploring the potential of paper in design and architecture / Nancy Williams
- Sacred spaces: contemporary religious architecture / James Pallister
- Hidden Islam: Islamic makeshift places of worship in North East Italy

القراءات المقترحة من مكتبة جميل

- أطلس فايدون للعمارة في العالم في القرن الحادي والعشرين
- المزيد من الأعمال الكتابية: استكشاف إمكانات الورق في التصميم والهندسة المعمارية / نانسي وليامز
- كتاب «المساحات المقدسة»: العمارة الدينية المعاصرة / جيمس باليستر
- كتاب «الإسلام الخفي»: أماكن عبادة إسلامية مؤقتة في شمال شرق إيطاليا

REFERENCES

معلومات



📷 **SEHER SHAH WITH RANDHIR SINGH**
Studies in Form, 2018

📷 **سيهير شاه وراندهير سينغ**
دراسات في الشكل، 2018



📷 **HEMALI BHUTA**
Fold, 2016

📷 **هيمالي بوتّا**
طية، 2016



📷 **FARAH AL QASIMI**
M Napping on Carpet, 2016

📷 **فرح القاسمي**
م تغفو على سجادة، 2016



📷 **FARAH AL QASIMI**
Living Room Vape, 2016

📷 **فرح القاسمي**
تدخين إلكتروني في غرفة الجلوس، 2016

REFERENCES

معلومات



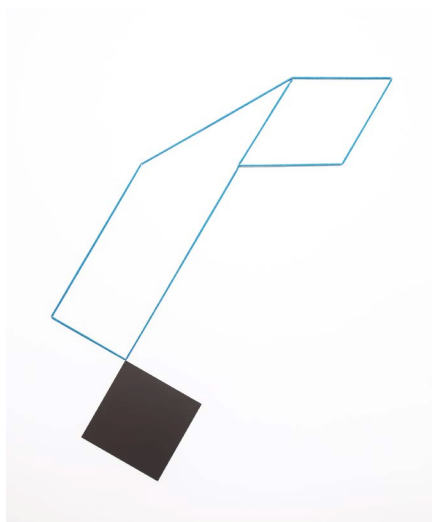
📷 **YOUNES RAHMOUN**
Taqiya Nor (Hat-light), 2016

📷 **يونس رحمون**
طاقة نور، 2016



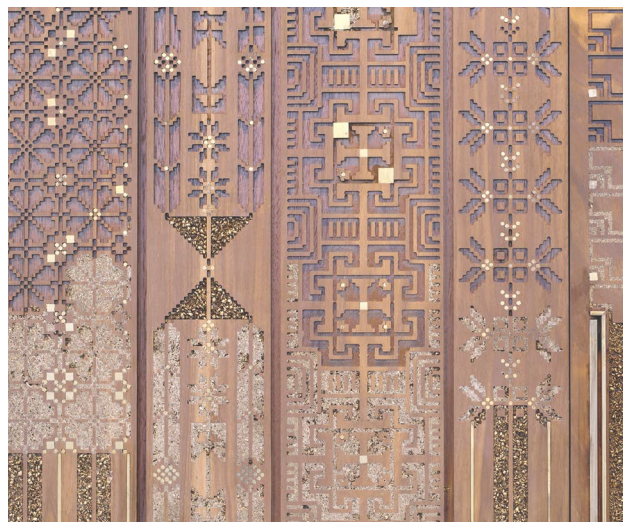
📷 **KAMROOZ ARAM**
Ephesian fog, 2016

📷 **كامروز آرام**
ضباب أفسيس، 2016



📷 **MEHDI MOUTASHAR**
Deux plis à 120°, 2012


📷 **مهدي مطشر**
ثنيان بـ ١٢٠ درجة، 2012




📷 **NAQSH COLLECTIVE**
Shawl, 2015


📷 **مجموعة نقش**
شال، 2015




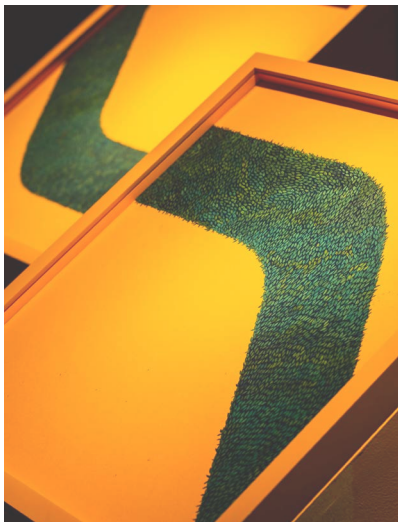
 **HAYV KAHRAMAN**
The Translator From the series
How Iraqi are you?, 2015

 **هيف كهرمان**
المتترجمة من مجموعة كيف تبدو عراقيتك؟، 2015




 **HALA KAIKSOW**
Shepherd's Coat and Momohiki Jumpsuit
From the collection Wandress, 2015

 **هلا كيكسو**
معطف الراعي وبذلة موموهيكي من
مجموعة معالجات «واندريس»، 2015



 **WARDHA SHABIR**
Raasta- 1 and 2, 2017

 **وردة شاير**
راستا- ١ و ٢، 2015



 **MARINA TABASSUM**
Model of Bait ur Rouf, 2018

 **مارينا تبسم**
مجسم لمسجد بيت اور روف، 2018